

■ BABILL'ART	4
■ ORGANISMES	7
■ PAGE DES JEUNES	10
■ ENTREVUE	11
■ VIE MUNICIPALE	16

LA VIE DES COMMERCES SAISONNIERS DE L'ÎLE D'ORLÉANS



© Sylvain Delisle



Isabelle
HARNOIS

i.harnois@autourdelile.com

Que serait l'île sans les étals de vente de petits fruits et légumes d'été? Ils font partie de notre paysage, d'avril à novembre, en commençant par les produits de l'érable, en avril, les asperges, en mai, en s'épanouissant au temps de nos fraises en juin et en culminant avec les framboises et tous les légumes et les pommes dont nous ferons provision jusqu'en octobre, voire début novembre. Qui sont ces producteurs qui nous nourrissent et font notre bonheur en plus de réjouir les touristes? Nous en avons rencontré quelques-uns.

**La ferme Guillaume Létourneau,
Mme Chantale Nolin, Sainte-Famille**

Chantale Nolin, propriétaire avec son mari Guillaume Létourneau de la ferme où cinq générations de Létourneau ont cultivé la terre, gère la mise en marché et la vente de ses produits, primeurs et produits de transformation. Outre les fruits et légumes frais cueillis chaque

SUITE EN P.13

CONCERT D'OUVERTURE DE LA 33^E ÉDITION DE MUSIQUE DE CHAMBRE À SAINTE-PÉTRONILLE



Normand
GAGNON

n.gagnon@autourdelile.com

«Bethoven est superbe mais Mozart est sublime». C'est ainsi qu'Éva et Paul Badura-Skoda, respectivement musicologue et pianiste, s'expriment dans leurs notes sur les sonates pour piano de Mozart¹. C'est donc par le sublime que débutait le concert d'André Laplante lors de l'ouverture de la 33^e saison de MCSP avec la *Sonate en mi bémol majeur* (K. 282)². Étrange, direz-vous, de commencer par le meilleur, mais un choix qui s'explique par une logique programmatique où la dernière pièce du même nom, de Beethoven cette fois, s'intitule *Les adieux*.

Toujours est-il que la soirée s'amorçait avec des mots d'amour, ceux prononcés bien entendu par le compositeur lui-même – Mozart –, qui a su laisser son cœur exprimer cette ineffable tendresse si bien coulée dans ses notes, mais également par l'interprète qui a marché sur ses pas tout en restant lui-même. Puis vint ce saut temporel chez Ravel. Clochettes légères qui, dans les *Oiseaux tristes*, se mutent



André Laplante, pianiste.

© Peter Schaaf

SUITE EN P.4

LA FORGE À PIQUE-ASSAUT A 40 ANS



Nicole
BÉDARD

n.bedard@autourdelile.com

Établir une forge et vivre de l'un des plus vieux métiers du monde, voilà le rêve que Guy Bel a réalisé il y a 40 ans, à Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans. Pour souligner cet événement, sa conjointe, Sylvie Lavoie, des membres de leur famille, amis, artistes et artisans s'étaient réunis, le 22 juin dernier, en ce lieu de création de ferronnerie d'art, la Forge à Pique-Assaut.

Guy Bel a bâti son atelier, l'a muni d'outils centenaires, marteaux-pilons et presses à forger, qu'il utilise toujours aujourd'hui. À l'occasion du 40^e anniversaire de fondation de sa forge, il s'est plu à faire un lien entre ces objets anciens et son âge, disant avec humour : «Je suis le plus jeune, ici.» Il a tenu à mentionner que, sans l'aide de sa conjointe Sylvie Lavoie, qui s'est chargée de la gestion, il n'aurait pu tenir une telle entreprise. Un moment émouvant de l'événement fut le chant «Bonjour, monsieur le forgeron», interprété par son ami Mario Brassard, auteur-compositeur-interprète, qui décrivait en poésie certains aspects de la vie du forgeron.

Pendant toutes ces années, M. Bel a chauffé le fer pour le forger, sans compter les coups de marteau, façonnant ainsi des pièces utiles, architecturales ou décoratives. Grâce à son âme et à son œil d'artiste, plusieurs monuments patrimoniaux ont été restaurés, des maisons ornées et des monuments érigés avec les créations de l'artisan. Parmi ses réalisations, notons le portail d'entrée de la Seigneurie de l'Île d'Orléans, Allée royale, à Saint-François.

Guy Bel est né à Lyon, en France, où il a fait des études à l'École des Beaux-Arts de cette ville. Il a reçu également une formation en chaudronnerie et soudure. Il est arrivé au Québec en 1962. Au Salon des métiers d'art du Québec, à Montréal, il a



Le portail d'entrée de la Seigneurie de l'Île, «Allée royale», à Saint-François, une œuvre de Guy Bel, ferronnier d'art.

© Bruno Laplante

mérité le prix Coup de cœur du public Visa-Desjardins 2000. Le Festival de Pully, en Suisse, en 2004, lui a confié la conception et la réalisation des trophées Guy Bel, remis à des artistes québécois. En 2016, ce trophée fut attribué à Lynda Lemay, à titre de meilleure auteure-compositrice-interprète féminine de l'année. Le site internet www.pully-quebec.ch relate cet événement.

Pour perpétuer son œuvre

Forgeron d'art, serrurier et dinandier, Guy Bel est reconnu comme un maître, car il a formé des jeunes devenus forgerons à leur tour. Trois d'entre eux sont toujours heureux de lui prêter main-forte, lors des périodes plus intenses de production. Ensemble, ils perpétuent leur savoir-faire traditionnel. Songeant à une éventuelle retraite, M. Bel souhaite pouvoir confier les rênes de son entreprise à une relève qui saura poursuivre son œuvre et aussi acheter la forge.

Pour ceux qui s'intéressent à la sauvegarde du patrimoine, un documentaire portant sur la transmission des savoir-faire, réalisé par Julien Fréchette et tourné à la forge, a été présenté aux Rendez-vous du cinéma québécois, à Montréal, en 2016. Il

porte le titre *Le Feu au Cœur, Guy Bel, ferronnier d'art*. On le retrouve sur le site internet www.ferronnier.ca

Visite à la Forge à Pique-Assaut

Entrer dans la Forge à Pique-Assaut, c'est à la fois assister au travail du forgeron et bénéficier d'un centre d'interprétation permettant de découvrir les secrets du fer et de la ferronnerie d'art. À la boutique d'art, on peut acheter et commander sur place des pièces fabriquées par le forgeron dont la qualité, la diversité et l'originalité sont inégalables. On y retrouve

des tables, chaises, serrures, miroirs, girouettes, accessoires de foyer et autres objets décoratifs. De plus, y sont exposées, plusieurs créations d'artistes et artisans : coutellerie, vannerie, tissage, céramique, photographie, joaillerie.

La Forge à Pique-Assaut est située au 7330, chemin Royal, à Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans.

Pour information : 418 828-9300 ou www.forge-pique-assaut.com

À la Forge à Pique-Assaut, on forge aussi des chansons

Notre Sentier production & gestion événementielle, dont le bureau administratif se trouve dans les locaux de la forge, conçoit des activités culturelles qui se veulent d'excellentes opportunités pour les concerts de la chanson vivante. Manon Gagnon, directrice, y travaille en étroite collaboration avec la Forge à Pique-Assaut. Lors de la fête du 40^e anniversaire de la Forge, elle nous a présenté Claude Vallières, auteur-compositeur-interprète, qui a interprété ses compositions pour les invités.

Pour information : 581 984-6066 ou www.facebook.com/notresentierproduction/



De g. à dr. : Mario Brassard, auteur-compositeur-interprète, Sylvie Lavoie, gestionnaire, Guy Bel, ferronnier d'art, lors du 40^e anniversaire de la Forge à Pique-Assaut, de Saint-Laurent, le 22 juin 2016.

© Albert Weber



LANGLOIS VOLKSWAGEN AGRANDIT!



POUR MIEUX VOUS SERVIR!

Dans le but de toujours donner à nos clients le meilleur service possible, Langlois Volkswagen agrandit ses installations.

Profitez de cette période de rénovation pour venir rencontrer nos conseillers et profiter d'offres sans précédent sur plus de 150 véhicules en inventaire, nous avons besoin d'espace!

Pour profiter de l'ingénierie allemande au meilleur prix, passez voir la différence Langlois Volkswagen, le tout à moins de 5 minutes des chutes Montmorency !

Langlois Volkswagen

6090, boul. Sainte-Anne,
L'Ange-Gardien 418 822-0671

Visitez www.langloisvw.com



LA CUISINE VOISINE PRÈS DE CHEZ NOUS

Nicole
BÉDARD

n.bedard@autourdelile.com

Il y a des gens qui ont tant de plaisir à cuisiner qu'ils vont jusqu'à partager leurs meilleurs plats avec d'autres. C'est le cas de Geneviève Carrier, de Saint-Laurent, qui a décidé de faire partie de l'organisme *Cuisine voisine*, une idée retenue après avoir lu un article publié dans le journal La Presse, au printemps 2016, qui traitait de ce sujet.

Geneviève est tombée sous le charme de ce concept qui lui permettrait désormais de faire bénéficier sa famille d'une plus grande variété de mets à déguster. Elle peut maintenant contrer le fait d'accumuler de trop grosses quantités d'un même plat au congélateur : «on mange rarement la même chose, les lendemains.» De plus, cela lui fait vivre un réel retour aux sources, car elle peut continuer de cuisiner en grande quantité comme autrefois. À la fois, elle est consciente de se reconnecter avec la communauté tout en étant convaincue de répondre aux besoins de gens qui n'ont pas le temps de cuisiner.

Le concept de Cuisine voisine

De la cuisine à internet. Pour faire partie de *Cuisine voisine*, il suffit de s'inscrire sur le site internet de l'organisme à l'adresse www.cuisinevoisine.com. C'est là que les cuistots (ceux qui cuisinent) offrent leurs plats illustrés en photos aux gourmands (ceux



Geneviève Carrier, de Saint-Laurent, est membre de *Cuisine voisine*.

© Commission scolaire de la Capitale

qui achètent). On n'y est pas tenu de produire des mets de façon régulière, mais plutôt selon son rythme. Pour la livraison, il suffit de prendre rendez-vous avec les personnes intéressées en leur proposant le moment qui nous convient le mieux. Geneviève raconte qu'elle apporte parfois ses plats à son travail où le gourmand vient quérir sa commande. Une application sur le site permet de trouver le cuistot le plus près de chez soi ou de son milieu de travail.

Sur ce lieu d'échange en ligne de *Cuisine voisine*, on peut offrir des mets frais, congelés ou en conserve, en portions individuelles ou plus abondantes. Les gourmands y sont invités à donner leur appréciation ; «parfois ils en redemandent». Pour la sécurité des personnes ayant des problèmes d'allergie, une liste des ingrédients se retrouve sous la photo de chacun des plats offerts. En adhérant à ce mouvement, on est invité à signer une décharge qui dégage le cuistot de toute responsabilité. «Tout est basé sur la confiance entre le cuisinier et le consommateur.» Geneviève est conseillère pédagogique en formation professionnelle. Elle nous confie que le fait de consacrer quelques heures à cuisiner les fins de semaine lui permet d'évacuer son stress tout en rendant service à ceux qui ont besoin de plats faits maison pour bien s'alimenter.



Le 21 juin dernier se tenait la journée internationale du yoga. Pour l'occasion YogaXpansion en collaboration avec le domaine Orléans ont organisé une session de yoga en plein air regroupant plus de 150 participants.

© Laure-Marie Vayssairat



Pour sa 4^e édition, l'événement *Les Chants de lavande* présentait, le samedi 2 juillet, deux spectacles dont celui de Grégory Charles. Visitez notre site web pour plus de photos.

© Sébastien Girard

Yves Emond
Courtier immobilier, Yves Emond inc.

Dany M. Leclerc
Courtier immobilier résidentiel

Ensemble,
pour de meilleurs **RÉSULTATS**

Tél. : 418 666-5050 • Cell. : 418 573-0486
immobilier@yvesemond.com
www.yvesemond.com

RE/MAX Référence 2000
Agence immobilière
3333, du Carrefour, local 250, Québec (Québec) G1C 5R9
Franchise indépendante et autonome de RE/MAX Québec inc.

Tél. : 418.666.5050 • Cell. : 418.951.4062
dany.m.leclerc@remax-quebec.com

Opinion *gratuite* de la valeur
marchande de votre propriété.

Tranquillit
RE/MAX

Suite de la une

CONCERT D'OUVERTURE DE LA 33^E ÉDITION DE MUSIQUE DE CHAMBRE À SAINTE-PÉTRONILLE

» peu à peu en un pas lent dont on ne sait s'il ne mène pas à la catastrophe. Et des *Valses nobles et sentimentales* qui, de l'avis même du compositeur, sont faites «pour le plaisir délicieux et toujours nouveau d'une occupation inutile»; enfin, une magnifique sonatine nostalgique à la clarté cristalline.

Puis, ce passage dans la période romantique avec cette *Ballade en si mineur* (no.2, S.171) de Liszt qui n'a en fait rien de la ballade, comprise dans l'acceptation courante du mot, car elle crée une atmosphère mélodique pesante malgré les raffinements de la structure. C'est à se demander si les murs de l'église vont tenir le coup tant

on a l'impression que la musique occupe entièrement l'espace, particulièrement lors des roulements répétitifs inquiétants du troisième mouvement. Enfin, ce retour des jours heureux avec Ludwig et sa *Sonate en mi bémol majeur* (no. 26, op. 81A), une pièce où les adieux prennent la forme d'envolées plutôt guillerettes.

Il faudra sans doute revoir l'étiquette de «pianiste romantique» qu'on accole souvent à André Laplante – ce qui le désole par ailleurs – et ce, à la lumière de ses récents concerts où l'artiste nous fait voyager dans l'histoire musicale, bien avant (période classique) et bien après (période néo-classique) la période dite romantique.

Un grand artiste en pleine possession de ses moyens pouvait-il nous offrir autre chose que ce récital éblouissant

Un grand artiste en pleine possession de ses moyens pouvait-il nous offrir autre chose que ce récital éblouissant

qui fut particulièrement apprécié si on en juge par les bravos et les applaudissements d'un auditoire en liesse?

Pour mieux connaître le pianiste, voir une entrevue réalisée par Lucie

Renaud pour le magazine *La Scena Musicale*, vol. 10, no. 6, en ligne à l'adresse www.scena.org/lsm/sm10-6/andre-laplante-fr.htm

Musique de chambre à Saint-Pétronille poursuit sa programmation avec la mezzo-soprano Michèle Losier (28 juillet), la pianiste Adrienne Hauser (4 août) et clôture sa saison 2016 avec un trio de musique de chambre composé de la harpiste Valérie Milot, du violoncelliste Stéphane Tétreault et du violoniste Antoine Bareil.

¹ Site de l'éditeur de musique G. Henle Verlag.

² Voir aussi la prestation de Samuel Feinberg sur YouTube.

MUSIQUE DE CHAMBRE À SAINTE-PÉTRONILLE

Paulette
DUFOUR

Musique de chambre à Sainte-Pétronille

De retour pour une 33^e saison, Musique de chambre à Sainte-Pétronille est fier de présenter la programmation de la saison estivale 2016. Préparés

avec passion par le fondateur et directeur artistique, M. Gyuri Terebesi, les concerts offriront l'occasion de découvrir des artistes locaux, nationaux

et internationaux exceptionnels ou de renouer avec eux. Ils présenteront des programmes d'excellence, mettant en lumière la beauté et la richesse du répertoire de musique de chambre.

Les amateurs d'art lyrique seront comblés par la présence de la réputée mezzo-soprano québécoise, Michèle Losier, le jeudi 28 juillet; suivra la venue de la renommée pianiste hongroise Adrienne Hauser, le jeudi 4 août. Finalement, le jeudi 18 août, un trio exceptionnel, composé d'Antoine Bareil, violoniste, de Stéphane Tétreault, violoncelliste, et de la harpiste Valérie Milot clôturera cette saison tout à fait mémorable!

Michèle Losier, mezzo-soprano et Olivier Godin, piano

Jeudi 28 juillet à 20 h 30.

Au programme : Berlioz, Gounod,

Bizet et Gershwin.

Tarif régulier : 40 \$. Étudiant : 20 \$.

Adrienne Hauser, piano

Jeudi 4 août à 20 h 30.

Au programme : Chopin, Schumann et Bartók.

Tarif régulier : 40 \$. Étudiants : 20 \$.

Antoine Bareil, violon, Stéphane Tétreault, violoncelle, Valérie Milot, harpe

Jeudi 18 août, à 20 h 30.

Au programme : Pärt, Ibert, Tournier et Renié.

Tarif régulier : 40 \$. Étudiants : 20 \$.

Information et réservation

418 554-7092

ou www.musiquedechambre.ca

PROCHAINS SPECTACLES DE L'ESPACE FÉLIX-LECLERC

Isabelle
ARCHAMBAULT

Espace Félix-Leclerc

6 août 2016 à 20 h.
Hommage à Félix-Leclerc
par Claude Michaud.

18 août 2016 à 20 h.
Kevin Bazinet

20 août 2016 à 20 h.
Maxime Bernard.

23 août 2016 à 20 h.
Bia & Mamselle Ruiz.

25 août 2016 à 20 h.
Bob Walsh.

2 septembre 2016 à 20 h.
Chloé Ste-Marie.

PHILIPPE PALLAFRAY SCULPTE EN BEAUCE



Jacqueline
GUIMONT

j.guimont@autourdelile.com

Dans le but d'embellir le parc Veilleux et d'honorer la rivière Chaudière qui coule au centre-ville de Saint-Georges avait lieu, du 3 au 21 juin 2016, la 3^e édition du *Symposium international de la sculpture de Saint-Georges de Beauce* ayant pour thème : *Du fantastique, de la fantaisie et la Chaudière : Chaudierissimo*. Cet événement était placé sous la thématique de l'eau et à la rencontre de deux rivières, la Chaudière et la Famine. Ce site enchanteur est réservé exclusivement aux sculptures contemporaines installées de façon permanente. *Beauce Art : l'International de la sculpture*, parrainé par l'Organisation internationale de la Francophonie propose un projet de 100 sculptures en invitant chaque année, pendant 10 ans, 10 sculpteurs œuvrant sur place devant public.

Philippe Pallafray est l'un des sculpteurs choisis pour cet événement. Français d'origine et autodidacte, il habite Sainte-Pétronille depuis 2006. Il est membre de la Société des sculpteurs du Canada, du Conseil des Métiers d'art du Québec et de BLEU (Regroupement des artistes et artisans d'art de l'île d'Orléans).

Dans son projet, Philippe Pallafray s'est inspiré d'une carte topographique de la région de Saint-Georges de Beauce. Sa sculpture, intitulée *Aquagraphie*, est située près du barrage gonflable appelé le barrage des Deux Rives. Cette œuvre simule l'absence de l'eau, mettant en valeur les



Philippe Pallafray devant son œuvre *Aquagraphie*.

© Jacqueline Guimont

rièrres Chaudière, Famine et Pozer. Le matériau utilisé est l'acier inoxydable qu'il plie, découpe, soude et patine. Ainsi, une partie de la sculpture, recouverte de peinture noire, s'oppose à l'inox poli de la tranche sur laquelle se reflète la nature environnante. L'effet produit l'impression que la partie supérieure de la composition flotte au-dessus de la partie inférieure par un jeu d'optique donnant à la sculpture une certaine légèreté.

Son œuvre se prolonge au sol où trois blocs en métal poli représentant des gouttes d'eau de différentes grosseurs nous rappellent que l'eau, ce précieux liquide, peut s'assécher. À mon avis, cette création de Philippe Pallafray dégage une double réflexion : la première, dans le sens de diffusion de la lumière, la seconde, dans le sens écologique du terme.

Lorsque nous sommes sur place, il est facile de s'imaginer qu'au fil des saisons la tranche de l'œuvre prendra une coloration différente.

Vous cherchez une destination pour vos vacances? Je vous suggère le parc Veilleux de Saint-Georges de Beauce. Site Internet : www.beauceart.com



**6 054\$
DE
RABAIS**

FORD FUSION SE ÉCOBOOST 2016

PRIX RÉGULIER : ~~29 049\$~~

PRIX EMPLOYÉ :

22 995\$



**10 979\$
DE
RABAIS**

FORD F-150 SUPERCREW 2016

PRIX RÉGULIER : ~~46 774\$~~

PRIX EMPLOYÉ :

35 795\$



www.angegardienford.com

ARTHUR J. PLUMPTON ET L'ESPRIT DU LIEU

Normand
GAGNON

n.gagnon@autourdelile.com

Comment lire l'œuvre d'un artiste? Question ouverte puisqu'il y a sans doute autant de manières de le faire que d'observateurs si tant est qu'ils s'en donnent la peine et que l'artiste ait exposé ses intentions, donné quelques explications ou encore fourni des indices dans l'œuvre même ; ce qui est loin d'être toujours le cas ; ce qui n'est pas non plus une exigence artistique puisque de grandes œuvres se construisent parfois sur des impulsions soudaines qui n'ont rien à voir avec une démarche rationnelle.

Quoi qu'il en soit, le photographe Arthur J. Plumpton, lui, ne joue pas à la cachette! Dans son exposition *Genius Loci* présentée tout l'été à la Maison de nos Aïeux, il fournit la clé dans le titre : *L'Esprit du lieu*. Sachant l'attachement du photographe pour le patrimoine et les paysages culturels, on ne risque pas de se tromper en attribuant à l'expression le sens que lui donnent généralement les spécialistes du domaine, à savoir une relation «entre des éléments matériels (sites, paysages, bâtiments, objets) et immatériels (mémoire, récits, rituels, festivals, savoir-faire), physiques et spirituels, qui produisent du sens, de la valeur, de l'émotion et du mystère¹».

Cette relation, notre concitoyen Plumpton l'exploite à fond. Par les liens qu'il établit entre les paysages ou les bâtiments qui tiennent lieu de sym-



Son habit du dimanche, photographie en noir et blanc (filtre IR simulé), 12 X 18 po. © Arthur J. Plumpton

boles de notre identité, du passage des humains au fil du temps et, comme il le dit lui-même, de notre impermanence. Par des perspectives inhabituelles où l'évocation se substitue à la représentation fidèle. Par des déconstructions-reconstructions qui suggèrent un nouveau regard et poussent à la réflexion. Et aussi, parfois, par l'insolite de certaines situations où il nous invite cette fois à un véritable effort d'observation et d'imagination. Les photos montrent en effet tout cela, mais avec, en plus, une touche de mystère (*Son habit du dimanche*), de

surréalité (*De bonne heure à Saint-Jean, Vestiges et présence*) et d'humour (*Dialogue des ancêtres*), ce qui confère à l'ensemble proposé ce «petit supplément d'âme» qui enchante... comme *Les soirs de scotch!*

Bref, une exposition pleine de poésie et de sensibilité, mais qui s'adresse aussi à l'intelligence ; la direction est indiquée, mais une part de l'effort d'analyse est quand même laissée à la discrétion du regardeur.

«Avec l'exposition d'art photographique *Genius Loci - L'Esprit du lieu*, Arthur J. Plumpton évoque le caractère et l'atmosphère distinctifs de l'île d'Orléans qui se reflètent dans les paysages, les bâtiments, les sites aménagés, les objets, les rituels et la mémoire de l'île. L'artiste invite les visiteurs à découvrir l'île sous différentes facettes et à poser un regard différent sur les lieux qui nous entourent et sur leur identité unique²».

¹ Laurier Turgeon, *L'Esprit du lieu : entre le matériel et l'immatériel*, présentation de la thématique du colloque au 16^e congrès de l'ICOMOS, Québec, sept.-oct. 2008.

² Communiqué de presse de Sabrina Gamache-Mercurio du 21 juin 2016, Fondation François-Lamy.

SYMPOSIUM DU CENTRE D'ART SAINT-LAURENT

André
BARBEAU

Centre d'art Saint-Laurent



Le Centre d'Art inaugure sa saison estivale le 12 juin dernier.

© Sylvain Delisle

Le Centre d'art Saint-Laurent présentera son symposium annuel le dimanche 24 juillet prochain, de 10 h à 17 h, au 6804, chemin Royal, Saint-Laurent, île d'Orléans. Cette année, le symposium sera sous la présidence d'honneur de M. Yvon Lemieux, artiste-peintre et enseignant de très grande réputation.

La population est invitée à se joindre aux artistes et artisans du centre d'art dans une ambiance festive et conviviale. L'établissement offrant une magnifique galerie d'art ainsi qu'une boutique d'artisanat est ouvert au public jusqu'au 11 septembre, de 10 h à 17 h ; chaque jour, les visiteurs peuvent

y rencontrer des artistes et échanger avec eux en plus de profiter de ce site champêtre et enchanteur.

Pour la programmation complète des événements, suivez le Centre d'art Saint-Laurent sur Facebook ou consultez le site www.centreatsaint-laurent.blogspot.com



CRÊPES
du
DIMANCHE



CRÈME
À
GLACE



- NOUVEAU -
JAMBAR CAFÉ
D'AUTRES BONNES EXCUSES
POUR DÉGUSTER DES CONFITURES
8h à 17h TOUS LES JOURS

AUTOUR de l'île

20 ANS EN VIDÉO

Rendez-vous sur notre site Internet au www.autourdelile.com sous l'onglet 20 ans et découvrez ce mois-ci les précieux partenaires que sont nos annonceurs.

RÉCITAL-BÉNÉFICE À L'ÉGLISE DE SAINT-LAURENT

Jean-Yves
GOSELIN

Organisateur

C'est le vendredi 5 août à 19 h 30 que se tiendra le récital-bénéfice *Orgue et violon* au profit de l'église de Saint-Laurent. Les billets sont en vente au coût de 25 \$ pour les places réservées et 10 \$ en admission générale. Vous pouvez vous les procurer en communiquant avec Jacques Gosselin, au 418 564-4143, ou Marielle Gosselin, au 418 828-9306.

Jacques Boucher, orgue

Jacques Boucher est l'un des principaux animateurs de la vie de l'orgue au Canada. En effet, musicien et radiodiffuseur, il a produit plus de 1 500 récitals consacrés à l'instrument à tuyaux, à l'école et à la facture québécoises. Sa discographie compte plus de quarante titres privilégiant la littérature d'orgue symphonique et témoigne de la vitalité de sa carrière d'interprète. Il a donné de nombreux concerts au Canada, en France, en Italie, en Belgique, en Roumanie, en Norvège, en Slovaquie, en Espagne, au Mexique, aux États-Unis, en Équateur et aux Bermudes. Jacques Boucher est connu comme un infatigable réalisateur (1972 à 1997) et directeur des émissions musicales (1984 à 1987) à la Société Radio-Canada. Sous sa direction, la radio FM a connu un dynamisme qui l'a placée aux côtés des grandes radios du monde.

Il est aussi présent en duo avec la violoniste Anne Robert.

Depuis 1986, Jacques Boucher est titulaire du grand orgue Casavant opus 615 de l'église Saint-Jean-Baptiste, à Montréal. Il est aussi organiste principal du sanctuaire du Saint-Sacrement. Il anime et produit l'émission *Récit au grand orgue* sur le réseau de Radio VM. Il est aussi président de la Fédération québécoise des Amis de l'Orgue. Jacques Boucher a reçu sa formation d'organiste dans la classe d'Antoine Bouchard à l'École de musique de l'Université Laval, à Québec. Il a par la suite travaillé avec le musicien français Antoine Reboulot. Jacques Boucher a été directeur général et artistique des Jeunesses musicales du Canada de 1998 à 2002. En 2006, il a été nommé doyen de la Faculté de musique de l'Université de Montréal pour un mandat de quatre ans.

Il est avec Odile Thibault coauteur des biographies de la basse Joseph Rouleau et de l'organiste Antoine Reboulot.

Anne Robert, violon

Artiste accomplie, la violoniste Anne Robert est reconnue pour son jeu qui exprime «sensibilité, suavité du son, dextérité et élégance du phrasé» (The Strad Magazine, Londres). Elle mène une car-

rière active de chambriste qui la conduit régulièrement en Europe, aux États-Unis, en Asie et dans les provinces canadiennes.

Elle est membre fondatrice du Trio Hochelaga.

Anne Robert joue régulièrement avec l'organiste Jacques Boucher. Elle dirige Continuum, un projet artistique qui soutient les porteurs de mutations génétiques prédisposant au cancer.

Son parcours artistique est ponctué d'obtentions des plus hauts diplômes d'interprétation de l'Université d'Indiana, aux États-Unis, de la Royal Academy of Music de Londres et du Conservatoire de musique de Montréal et de nombreuses distinctions. Premier violon à l'Orchestre symphonique de Montréal pendant douze ans, directrice artistique du Festival d'été de la Maison Trestler à Vaudreuil-Dorion pendant sept ans, la discographie d'Anne Robert compte plus de vingt-cinq titres qui révèlent l'éclectisme de son répertoire et son intérêt marqué pour la musique française. Pédagogue appréciée, elle enseigne au Conservatoire de musique de Montréal et à l'Académie d'été du Centre d'arts Orford. Anne Robert joue sur un violon de Carlo Antonio Testore, datant de 1738.

ORGANISMES

AÎNÉS DE SAINT-PIERRE

Lise
PAQUET

Club des Aînés

Profitez de votre été! Visitez notre beau Québec, vos parents et vos amis et prenez du repos pour nos prochaines activités d'automne.

Mardi 28 juin : la Route des Thés, très beau voyage avec soleil et sourire de tous. On a vécu la tradition du thé anglais et ses petites bouchées, suivie d'une visite à la Halte des Pèlerins pour une dégustation de vin et des explications par une personne passionnée par son métier. Merci à vous tous qui y avez participé et pour les autres, à la prochaine.

Voyage le 11 octobre : délices d'automne, canneberges en fête. Visite commentée sur la récolte des atocas. Dîner à saveur de canneberges à Saint-Louis-de-Blandford. À Warwick, visite du verger des Horizons avec dégustation, puis arrêt et dégustation à la Fromagerie Warwick. Coût : 119 \$, incluant le transport et un repas.

Du 26 octobre au 7 décembre, de 13 h à 16 h : cours sur tablette Samsung. Seulement 12 personnes par cours ; les places partent vite. Coût : 50 \$. Au Logisport, à Saint-Pierre.

Cours Windows 10 sur portable : à compter du 8 septembre, les jeudis après-midi durant 15 semaines.

Inscription obligatoire. Coût : 50 \$. Il reste quelques places.

Profitez des avantages de votre carte Fadoq.

Informez-vous auprès de Lise Paquet, au 418 829-3113 ou à lise.paquet@hotmail.com

AVIS À TOUS DU CERCLE DE FERMIERES DE SAINT-LAURENT

Diane
PARADIS

Le Cercle de fermières Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans

C'est l'instant inouï
Où le jour se présente,
Avec la famille, les amis,
Faisant bande charmante.
C'est un jour si joli
Qu'il n'est pas ordinaire.
C'est le jour très précis
De notre anniversaire.
Le 24 juillet 1941, le Cercle est créé.

Aujourd'hui, en 2016, après 75 ans d'existence, le cercle est bien vivant, actif et dynamique.

Joyeux anniversaire à toutes celles qui ont été et sont des artisanes dans l'âme.

Enfin, un merci spécial à tous ceux qui nous appuient et nous encouragent.

BILODEAU 50 ans
CHEVROLET • BUICK • GMC
1965 • 2015

LE DÉFI DU DÉTOUR...

BILODEAU vous garantit le meilleur prix ou nous payons votre déplacement

- Service de 7h30 à 19h00 du lundi au vendredi
- On va chercher votre véhicule
- Plus de 15 voitures de courtoisie
- Tarif horaire pour entretien **99⁹⁵\$**

9641, boul. Ste-Anne, Ste-Anne-de-Beaupré • 418 827-3773
www.bilodeauautos.ca

ACTIVITÉS DE LA FONDATION FRANÇOIS-LAMY

Sabrina
GAMACHE-MERCURIO

Fondation François-Lamy

Marché aux puces au profit du Parc-des-Ancêtres de l'île d'Orléans

Pour une sixième année consécutive, la Fondation François-Lamy tiendra son marché aux puces les 6 et 7 août prochain de 9 h à 16 h, devant la Maison de nos Aïeux. C'est l'occasion de faire de belles trouvailles tout en soutenant un organisme impliqué dans la communauté. En cas de pluie, l'événement sera remis à la semaine suivante, soit les 13 et 14 août.

La Fondation François-Lamy accepte volontiers les dons d'objets divers tels que les livres, petits meubles et autres objets usuels pour son mar-

ché aux puces. Cependant, les vêtements et les électroménagers ne sont pas acceptés.

Les recettes serviront à l'entretien et l'embellissement du Parc-des-Ancêtres de l'île d'Orléans, véritable lieu de détente, de rassemblement et de commémoration pour toute la population orléanaise et l'un des rares parcs publics de l'île d'Orléans. Dans le but de léguer aux générations actuelles et futures un espace collectif auquel les Orléanais pourront s'identifier et dont ils pourront être fiers, la Fondation François-Lamy s'occupe de cet espace situé à l'arrière de la Maison de nos Aïeux.



© Fondation François-Lamy



© Fondation François-Lamy

Pour plus d'informations, contactez-nous au 418 829-0330.

Nouvelle visite animée à la Maison Drouin, à Sainte-Famille

Le 6 août prochain à 11 h ou à 15 h, faites l'expérience de la nouvelle visite animée costumée de la Maison Drouin, *Au temps de Marguerite*, conçue pour solliciter tous vos sens! Laissez-vous raconter la petite histoire de la Maison Drouin par Marguerite Drouin, la première habitante de la maison (1734-1766). Marguerite se fera une joie de vous faire goûter, sentir, voir, toucher et entendre sa vie au quotidien dans la maison, aux alentours de 1765. Pieuse et travaillante, Marguerite est une femme de caractère qui gère sa maisonnée comme personne! Suivez-la dans la découverte de la vie à la Maison Drouin au temps de la Nouvelle-France!

Coût : 6 \$ par personne. Rendez-vous à la Maison Drouin, au 2958, chemin Royal, à Sainte-Famille.

Du bricolage pour la famille dans le Parc-des-Ancêtres

Cet été, on jardine créatif dans le Parc-des-Ancêtres!

Pendant que vous vous détendez au bord du fleuve et profitez du panorama, laissez vos enfants entre bonnes mains. En compagnie de notre guide-animatrice, ils créeront un Monsieur ou une Madame Fines herbes à l'aide d'un bas nylon, de terre, de graines et d'éléments décoratifs pour le personnaliser. Un bonhomme délicieux à rapporter à la maison pour voir pousser ses «cheveux», les récolter et les déguster aussitôt!

Cette activité est offerte aux jeunes de 4 à 10 ans tous les samedis de juillet et d'août, de 11 h à 16 h, dans le Parc-des-Ancêtres. En cas de pluie, l'activité a lieu à l'intérieur, dans la Maison de nos Aïeux.

Coût : 3 \$ pour un enfant, 5 \$ pour deux enfants et 7 \$ pour trois enfants. Aucune réservation nécessaire.

FÉLICITATIONS À MME JULIA GAGNÉ !

Cette dernière était la gagnante de notre concours en collaboration avec Le Nouveau Théâtre de l'île. N'oubliez pas qu'il vous est possible de voir la pièce de théâtre *Un coup de*

maître jusqu'au 4 septembre.

Pour plus d'information, consultez www.nouveautheatredelile.com


LE NOUVEAU
THÉÂTRE DE
L'ÎLE D'ORLÉANS
VOUS PRÉSENTE



UN
COUP DE
MAÎTRE

UNE COMÉDIE DE CLAUDE MONTMINY
MISE EN SCÈNE DE
MARIE-HÉLÈNE GENDREAU

AVEC CATHERINE SIMARD, CLAUDE
MONTMINY ET SÉBASTIEN DORVAL

DU 25 JUIN AU 4 SEPTEMBRE

418 828-0967

1721 CH. ROYAL, ST-PIERRE-ÎLE-D'ORLÉANS

PLUS DE DÉTAILS AU
WWW.NOUEAUTHEATREDELILE.COM

UNE MARÉE D'ACTIVITÉS AU PARC MARITIME

Karine
VACHON-SOULARD

Parc maritime de Saint-Laurent

Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans, 6 juillet 2016 – En manque d'inspiration pour vos activités à l'île d'Orléans? Consultez la programmation du Parc maritime de Saint-Laurent!

La Journée des moussaillons

Le samedi 23 juillet, venez tester vos habiletés de marins avec notre kermesse maritime. Animation, de 11 h 30 à 14 h 30.

La Bibitte mobile

De retour le dimanche 31 juillet de 11 h à 14 h, la Bibitte mobile vous présente des créatures de la mer et le métier de scaphandrier.

Contes marins

Dans la foulée des Fêtes de la Nouvelle-France, le Parc maritime vous présente des contes de marins d'autrefois, le samedi 6 août à 12 h 15, 13 h 15 et 14 h 15. À ne pas manquer!

La Fête du village

Le Parc maritime veut célébrer le beau village de Saint-Laurent avec les gens de l'île d'Orléans. Apportez votre pique-nique et venez rencontrer notre fumeur de poissons qui vous informera sur l'alimentation à bord des navires. Dégustation, de 11 h à 14 h.

Les soirées Cinéph(îles)

Vous avez manqué la première soirée de cinéma en plein air au Parc maritime? Qu'à cela ne tienne! Il reste encore quelques représentations. Présentée beau temps, mauvais temps, l'activité est gratuite. Les chaises sont fournies!

Judi 21 juillet à 20 h :

Pirates des Caraïbes : La malédiction de Black Pearl.

Judi 28 juillet à 20 h :

Trouver Némé.

Judi 4 août à 20 h :

Maître à bord : de l'autre côté du monde.

Le coût d'entrée au Parc maritime est de 5 \$ pour les adultes et 3 \$ pour les 13-17 ans. L'entrée est gratuite pour les résidents de Saint-Laurent, les enfants de 12 ans et moins et les détenteurs du Passeport Culture.

Pour plus d'information, consultez notre site internet au www.parcmaritime.ca



Tarte aux framboises fraîches maintenant disponible!

Notre ingrédient secret... l'Île d'Orléans!

SALADES FRAÎCHES • VARIÉTÉ DE SANDWICHS • CHARCUTERIE ET FROMAGES FINS • PLAISIRS GOURMANDS

**ÎLE D'ORLÉANS ET AVENUE CARTIER,
OUVERT JUSQU'À 19H DU LUNDI AU MERCREDI
DÈS LE 20 JUIN!**

UN SEUL NUMÉRO **418 828-2287** | www.buffermaison.com
 SAINT-PIERRE, ÎLE D'ORLÉANS 995, ROUTE PRÉVOST • QUÉBEC 1165, AV. CARTIER
 BEAUPORT 340, RUE SEIGNEURIALE & 1090, BOUL. DES CHUTES

**Buffer
Maison**
— Traiteur • Pâtisserie —
Prêt à manger

SENSIBILISATION AU SUJET DES BOISSONS ÉNERGISANTES

L'équipe de la
MAISON DES JEUNES

Ce mois-ci, la Maison des jeunes souhaite sensibiliser les parents et les jeunes aux dangers des boissons énergisantes qui peuvent avoir plusieurs impacts sur la santé des jeunes et des moins jeunes.

D'abord, il est impératif de bien savoir reconnaître ce type de breuvage. La plupart des adolescents connaissent très bien les grandes marques de boissons énergisantes comme Red Bull ou Monster en raison des campagnes de publicité orchestrées par les grandes compagnies. Les boissons énergisantes sont souvent composées d'ingrédients comme la caféine, le sucre et la taurine qui visent à procurer à la personne qui en consomme beaucoup d'énergie sur une courte période. En regardant la liste des ingrédients de certaines de ces boissons, on peut comprendre qu'elles peuvent être dangereuses pour la santé. En effet, une boisson énergisante peut contenir de 50 à 350 mg de caféine, soit jusqu'à l'équivalent de quatre tasses de café! Aussi, chaque cannette de ces boissons peut contenir jusqu'à 14 cuillerées à thé de sucre, selon la marque et le format. Ces produits peuvent aussi contenir de la taurine. Cette substance est souvent méconnue du public ; pourtant, elle peut avoir de



Tour de l'Île à Vélo, 19 juin 2016! Merci et félicitations à tous les jeunes bénévoles qui ont contribué aux ravitaillements des cyclistes et à la gestion du stationnement!

© MDJ

graves conséquences sur la santé. Par exemple, la taurine peut interférer avec les fonctions du cœur et des artères.

Plusieurs personnes croient que l'usage de boissons énergisantes avant la pratique d'un sport peut améliorer les performances. Cette croyance est fautive. Leur usage, même occasionnel, n'aide pas les performances et est déconseillé par plusieurs médecins étant donné le risque de nuire à la coordination. Aussi, la consommation de ces produits peut causer des tremblements, de l'anxiété, des brûlements d'estomac et des nausées. On a même relevé certains cas où des personnes ayant consommé des boissons énergisantes ont été victimes de troubles cardiaques.

Finalement, que votre enfant consomme des boissons énergisantes ou non, nous vous encourageons à avoir une discussion sur le sujet avec elle ou lui. Ne serait-ce que pour qu'il possède l'information juste sur ces produits.

GALA RÉUSSITE À L'ÉCOLE DE L'ÎLE-D'ORLÉANS, À SAINT-PIERRE

Lucie
LAPOINTE

l.lapointe@autourdelile.com

Le 20 juin dernier, à l'École de l'Île-d'Orléans, à Saint-Pierre, s'est déroulée, dans le plaisir et la convivialité, la première édition du Gala Réussite visant à souligner les progrès, les efforts et les réussites des élèves de la maternelle à la sixième année, dans différents domaines. Les cent seize écoliers fréquentant la bâtisse de Saint-Pierre y ont participé.

Josée Lannegrâce, enseignante en 6^e année, et François Verreault, professeur d'éducation physique, sont les initiateurs de ce projet qui a été favorablement accueilli par leurs collègues. Chaque professeur avait la liberté de déterminer les catégories qu'il ou elle voulait souligner au sein de sa classe. Ainsi, plusieurs diplômes dans chacun des niveaux ont été remis pour la persévérance dans le travail, les progrès réalisés tant au plan académique que comportemental, l'attitude positive, l'autonomie, l'implication au sein de la classe, le comportement exemplaire, l'entrepreneuriat, l'effort et l'excellence. De plus, dans chaque classe, un athlète de l'année féminin et masculin a été désigné. Mme Lannegrâce, également entraîneuse de l'équipe de cheerleading de l'école, a décerné

des certificats de mérite pour la meilleure athlète, celle ayant démontré le plus grand esprit d'équipe et celle ayant fourni un effort soutenu tout au long de l'année. La remise de diplômes s'est d'ailleurs

terminée avec une démonstration de cheerleading et déjà on sentait un petit air de vacances dans les murs de l'école.



Des élèves de l'École de l'Île-d'Orléans à Saint-Pierre.

© Lucie Lapointe

LA TOUTE NOUVELLE SPARK 2016

- Technologie 4G LTE OnStar
- Écran tactile MyLink de 178 mm
- Caméra arrière de série
- 10 sacs gonflables
- 5.7 L / 100 km sur route

9 995 \$

+ 1 600 \$ en frais de transport

11 595 \$

* Prix à l'achat, taxes en sus.



FOURNIER



AUT. DE LA CAPITALE, SORTIE PIERRE-BERTRAND

418 687-5200

www.fournierchevrolet.com

LA PREMIÈRE VOITURE DE L'ÎLE D'ORLÉANS

Mathieu
LÉPINE

m.lepine@autourdelile.com

À 74 ans, M. Bédard est mécanicien depuis près de 60 ans. Il a non seulement fait de la mécanique son métier, mais une véritable passion. Il aime d'amour les voitures ; dont une pour laquelle il semble avoir une affection particulière : sa Ford Model A 1930. Pourquoi? Non, pas seulement parce qu'elle est belle et racée ou encore qu'elle fasse tourner les têtes, mais parce que cette Ford de 1930 est l'une des premières voitures à arriver sur l'île, sinon la première. En 1930! (Rappelez-vous, le pont a été construit en 1935!)

Le véhicule originalement acquis en 1929 par M. Gérard Giguère, premier mécanicien de l'île, fut pendant plus d'un demi-siècle laissé à l'abandon. C'est dans les années 1970 que M. Roger Giguère, fils de Gérard Giguère, entreprit un véritable chemin de croix afin de remettre en l'état d'origine le véhicule du paternel. Mission accomplie avec brio, puisque la Ford est certifiée d'origine.

Longue histoire courte

Le 10 août 1987, au Château Bel-Air (maintenant l'Auberge La Goéliche), M. Roger Giguère sert de chauffeur au volant de ladite Ford accompagnant sa nièce lors de son mariage. Il y avait ce jour-là beaucoup de «woéveux», mains dans les fenêtres, doigts sur la peinture de la belle de l'île. Voyant le danger que les touristes et autres badauds représentaient pour l'intégrité de sa beauté de l'île, M. Giguère se rendit non loin du château pour demander refuge pour sa Ford. C'est à la porte de M. Bédard qu'il frappa. Verbomoteurs tous les deux, j'imagine la discussion longue et historique! Émilien Bédard tomba



M. Émilien Bédard devant sa voiture.

© Mathieu Lépine

en amour avec la belle de l'île et toute son histoire et proposa sur le champ une offre d'achat pour la Ford A. C'est enfin sur une poignée de main que se conclut la transaction. Et, depuis lors, elle est entre bonnes mains. Cependant, M. Bédard, faute de temps à consacrer à sa belle serait prêt à la laisser aller à condition qu'elle reste à l'île. Si vous êtes intéressé et sérieux, vous pouvez me contacter à cette adresse m.lepine@autourdelile.com.



APPEL DE CANDIDATURES Directeur (trice)

L'Association bénévole de l'île d'Orléans, organisme communautaire offrant des services de soutien à domicile restructure son organisation et recherche un **directeur (trice)**.

RESPONSABILITÉS

- Assurer la gestion administrative
- Élaborer les prévisions budgétaires annuelles et respecter le cadre financier adopté par le conseil d'administration (CA)
- Assurer la gestion des ressources humaines
- Élaboration et mise en œuvre du plan de communication
- Organisation du programme de conférences et formations
- Consolider les relations avec les partenaires
- Collaborer avec le CA à l'élaboration du plan stratégique et du plan d'action
- Autres tâches administratives

PROFIL

- Expérience en direction et en gestion de personnel
- Esprit d'initiative et aptitudes au travail d'équipe
- Bonne maîtrise du français
- Connaissance du milieu
- Aisance avec les médias sociaux
- Respect, discrétion et empathie
- Connaissance du fonctionnement des OBNL, un atout

CONDITIONS

- 30 heures/ semaine, au bureau de l'organisme à Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans
- Salaire à discuter, selon expérience

Voir la description complète sur www.abiorleans.ca.
Les candidats intéressés sont invités à faire parvenir leur candidature à pierre@orleanspharma.ca au plus tard le 12 août 2016

Peinture
La meilleure qualité au meilleur prix...garanti

PEINTRE EN BÂTIMENT
Intérieur / Extérieur
Service professionnel

David Deschênes
418 871-2492

peinturepicasso@hotmail.com

Une entreprise de l'île d'Orléans en arboriculture-élagage

L'arboricole LGL

SERVICES D'ARBRES
Évaluation d'arbres dangereux
Élagage d'arbres • Installation de haubans
Déchiquetage de branches • Abattage et essouchement • Service professionnel

Estimation gratuite • Assurance responsabilité

Jean Gros-Louis
Arboriculteur diplômé

418.558.0078

CHANTALE CORMIER : UNE HISTOIRE D'AMOUR AVEC L'ÎLE D'ORLÉANS

Isabelle
HARNOIS

i.harnois@autourdelile.com

La MRC de L'Île-d'Orléans a un visage et une voix : je les ai rencontrés en la personne de madame Chantale Cormier, directrice générale et, pourrions-nous ajouter, gardienne du fort et capitaine du bateau.

Chantale Cormier est née à Montréal et a été élevée à Québec. Elle a commencé à travailler à l'auberge La Goéliche en 1990 où elle a côtoyé Mme Andrée Marchand qui allait devenir, elle aussi, un pilier du développement économique de l'île par l'agrotourisme, aujourd'hui notre carte maîtresse. Interrogée par *Autour de l'île*, Andrée Marchand nous parle avec estime et affection de cette insulaire d'adoption : outre sa grande intelligence, sa rigueur et son sens de l'organisation, elle nous décrit son talent pour la diplomatie, son goût d'une vie harmonieuse, tant sur le plan personnel que professionnel et son assurance calme et souriante.

Il y a maintenant 24 ans que Chantale Cormier habite sur l'île, pour son grand bonheur et le nôtre. En effet, Mme Cormier a présidé aux destinées du défunt CLD, à titre de directrice générale, de 1998, soit à ses tout débuts, jusqu'en 2015. Elle a d'abord été la seule employée de l'organisme, ce qui lui a permis de bâtir graduellement toute une équipe de professionnels qui, à leur tour, ont développé une expertise à l'égard des différents mandats des CLD. Fait à noter, Mme Cormier a cumulé pendant sept ans les fonctions de DG de la MRC et du CLD auxquelles se sont ajoutées pendant plusieurs années celles de directrice, puis de présidente de Musique de chambre à Sainte-Pétronille, tout en élevant ses deux filles. Ah oui! Étant maman de deux enfants fréquentant le CPE Les Lucioles, elle s'est aussi impliquée dans sa gestion... Ainsi, Chantale Cormier s'occupe de gestion sur l'île depuis 26 ans. Lorsqu'on lui demande où elle se voit dans cinq ans. Eh bien! Elle répond qu'elle espère être exactement à la même place!

Étant impliquée depuis le début dans un organisme vital à notre développement économique, Chantale Cormier a ainsi pu travailler et,



Chantale Cormier, directrice générale de la MRC de l'île d'Orléans.

© Isabelle Harnois

compte tenu de sa personnalité engageante, créer des liens, avec un grand nombre d'acteurs dans l'univers de l'agrotourisme et de l'entrepreneuriat

Mme Cormier a présidé aux destinées du défunt CLD, à titre de directrice générale, de 1998 jusqu'en 2015

sur l'île, c'est-à-dire avec à peu près tout le monde. Elle nous raconte que si le milieu du développement touristique a tout de suite profité des services de soutien offerts par le CLD – à la promotion, l'accueil, aux circuits de découverte et à la mise en valeur – le milieu agricole proprement dit a été plus long à y avoir recours. Fin 2015, lorsque le CLD a cessé ses activités, cette partie était gagnée. Rappelons à cet égard que deux fonds principaux

étaient gérés obligatoirement par les CLD, soit le fonds *Jeunes promoteurs*, qui a pu soutenir de jeunes agriculteurs dans l'acquisition ou le démarrage de nouvelles fermes, et le fonds *Développement et consolidation des entreprises d'économie sociale*. On comprend alors que le CLD ait été activement impliqué tant dans l'évolution du journal *Autour de l'île*, que des projets comme la restauration du Manoir Mauvide-Genest et l'aide à l'acquisition d'équipements culturels, par exemple des estrades démontables et une scène ajustable (pour la saison 2017) au Nouveau Théâtre de l'île, pour ne nommer que ceux-là.

Quand le gouvernement québécois a annoncé son intention d'abolir les CLD, ce ne fut pas une bonne nouvelle pour Chantale Cormier. Notre CLD, comme notre MRC d'ailleurs, comptant parmi les plus petits en taille, se trouvait, par comparaison, parmi les plus performants. Son équipe avait développé une solide

expertise et était appréciée du milieu. Après une période de flottement, craignant que l'on sacrifie le talent et l'expertise acquise, Chantale Cormier a pris le taureau par les cornes. Elle a présenté au conseil des maires une proposition fondée sur le principe de «fusion d'organismes apparentés» qui permettait de transférer le personnel du CLD à la MRC, proposition qui a finalement été adoptée. Cette opération de transfert a mené à l'intégration des mandats de gestion des fonds du CLD au comité d'experts en développement économique de la MRC. Ce comité comprenant cinq membres impliqués dans le milieu et deux maires est présidé maintenant par Mme Natacha Bouchard, propriétaire du Camping Orléans. Chantale Cormier est persuadée que nous ne perdons pas au change, ce qui, venant d'elle, est très convaincant.

Chantale Cormier met ses qualités de gestionnaire et son amour pour l'île au service de presque toutes les causes qui tiennent à cœur aux résidents et aux amis de l'île d'Orléans. Elle est impliquée dans tous les dossiers : étude paysagère, entrée de l'île, cyclotourisme, etc. Elle nous décrit son style de gestion comme étant celui des petits pas. Selon elle, aucun changement ne peut se faire harmonieusement et donner des résultats bénéfiques s'il est imposé trop brusquement et plus rapidement que le milieu n'évolue. À ceux qui prétendent que la MRC bouge lentement, elle répond qu'une administration ne peut bouger plus rapidement que ses partenaires. Autonomes, les gens de l'île sont habitués, selon elle, à trouver leurs propres solutions aux problèmes uniques à leur territoire et à leur milieu. Elle nous dit d'ailleurs que notre MRC serait une de celles qui réussissent à mettre le plus de services en commun.

Les talents de gestionnaires de Chantale Cormier sont reconnus au-delà de l'île d'Orléans. C'est une preuve de son amour pour l'île et de son bonheur à y vivre qu'elle entend bien continuer à travailler à sa prospérité, comme elle le fait depuis plus de 26 ans.

Fertilisation Orléans inc.
AMÉNAGEMENT & ENTRETIEN PAYSAGER
• Terrassement • Ensemencement de pelouse
• Réalisation d'aménagement paysager • Vrac, terre, pierre, compost
1908, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans G0A 4E0
Téléphone : 418 828-9121 • Télécopieur : 418 828-2729
Courriel : info@fertilisation-orleans.com
www.fertilisation-orleans.com

paul eugène chabot inc.
CABINET EN ASSURANCES DE DOMMAGES ET DE SERVICES FINANCIERS
PLUS DE 65 ANS D'EXPERTISE
Cabinet partenaire de
COURTIERS UNIS
LE RÉALISME DES COURTIERS
L'ÉQUITÉ DES CHIFFRES
CHOIX DE 15 COMPAGNIES EN ASSURANCES
• Auto • Habitation • Entreprise • Agricole • Vie
• Cautionnement • Vol d'identité
• Documentation gratuite sur note site • Payable en 12 versements
JULIE CHABOT
CLAUDE CHABOT
infopechabot@courtierunis.com • Fax : 418 661-3409
2255, boul des Chutes, Québec (Beauport) G1C 1X1
418 667-8550
www.pechabot.com

Suite de la une

LA VIE DES COMMERCE SAISONNIERS
DE L'ÎLE D'ORLÉANS

» jour, Chantale cuisine et vend des tartes, confitures, gelées, beurres de fruits, caramel maison, entre autres. Elle nous a montré sa cuisine – impeccable et fonctionnelle – où, l'hiver, elle travaille à la transformation des fruits et légumes et à la création de jolis petits pots qui font la joie des touristes. Ces derniers, comme tous les Québécois pour qui le tour de l'île est un pèlerinage régulier, sont, cette année, en grand nombre : des Français et des Américains qui profitent de la faible valeur monétaire du dollar canadien. Chantale se débrouille bien en anglais, réussissant à référer ses clients de passage à sa page Facebook et à son site internet où ils peuvent commander à longueur d'année ses produits qu'elle peut leur expédier par la poste. Pour Chantale, les médias sociaux et le paiement direct sont devenus d'incontournables outils de mise en marché. Elle nous fait remarquer que les framboises, si elles ont des amateurs passionnés, ne sont jamais aussi populaires que les fraises : un avis partagé par les autres commerçants interrogés.

Chantale Nolin aime par-dessus tout le contact avec ses clients et tend à bâtir une clientèle d'habitues avec qui elle excelle à établir des rapports personnels. Interrogée par *Autour de l'île*, elle nous dit que le principal inconvénient de son activité saisonnière est la difficulté de recruter des employés. Son mari est seul cueilleur des produits vendus au kiosque et ils ne comptent plus leur temps depuis belle lurette. Selon elle, il faut vraiment aimer ce métier pour gagner sa vie avec un commerce d'abord et avant tout saisonnier.

**La ferme Laval Gagnon,
Mme Suzanne Blouin,
Sainte-Famille**

La famille Gagnon occupe sa terre depuis 1783. Suzanne Blouin a épousé Laval Gagnon et la terre il y a maintenant 38 ans. La ferme est devenue la propriété de leur fils Pierre-François qui l'exploite dorénavant avec sa conjointe. Mais Suzanne Blouin gère toujours la vente des produits au kiosque, certainement parmi les plus célèbres et achalandés de l'île. On y vend les produits de la terre des Gagnon, mais aussi

d'autres venant d'ailleurs sur l'île : fraises, framboises, pommes, maïs sucré, citrouilles et courges, produits de l'érable, fleurs, nommez-les, elle en vend. L'autocueillette des fraises et des pommes fait la renommée de ce commerce idéalement situé.

Pour Suzanne Blouin aussi, ce métier est du sept jours sur sept, au moins six mois par année. Contrairement à ce qu'éprouvent d'autres Québécois, elle trouve l'hiver court. À peine une petite semaine de vacances au soleil. Dès février/mars, il faut tailler les pommiers et ensuite c'est le temps des sucres. Il faut prendre les clients quand ils viennent. En ces jours de juin, les plus longs de l'année, le rythme de travail est intense. Suzanne nous avoue être soulagée lorsque les journées raccourcissent et ne s'étalent plus de 4 h 30 à 21 h. La clientèle vient de partout : ce sont autant les voisins de l'île et de la région de Québec que des Martiniquais ou une classe de secondaire provenant du Manitoba, comme ce fut le cas la veille de notre entretien.

Quand nous lui demandons si la clientèle québécoise fait des remarques sur le prix de ses produits, vendus à rabais et à perte dans les épiceries de grande surface, elle nous répond que les gens sont contents d'acheter directement chez les producteurs. Les fraises, en particulier, sont synonymes, pour les Québécois, de l'été et des vacances. Ici comme en ville, ce sont, avec les pommes, les produits attractifs par excellence.

**La ferme Léonce Plante,
Saint-Laurent**

Par un chaud samedi de la fin juin, nous avons rencontré M. Léonce Plante, un personnage coloré, au kiosque du même nom. Les Plante sont célèbres pour les fraises et les framboises qu'ils cultivent et vendent depuis plus de cinquante ans sur leur terre maintenant exploitée par le fils de M. Léonce. C'est la sœur de M. Plante, maintenant décédée, qui avait pris l'initiative d'un étal au bord du chemin Royal pour écouler les produits de la terre, dans les années 1960 ; elle l'a géré pendant plus de quarante ans. M. Léonce a pris la relève de la surveillance de la vente au kiosque où l'on trouve maintenant



Kiosque de la ferme Guillaume Létourneau à Sainte-Famille.

© Sylvain Delisle

plusieurs produits au fil de la saison, notamment des asperges, depuis cinq ans. Il nous dit que les Plante ont été les premiers sur l'île à offrir l'autocueillette.

Jusqu'à la fin octobre, le commerce est ouvert sept jours sur sept, par beau temps. On vend aussi à quelques épiceries de Québec et de Montréal. Pour Léonce Plante, les grandes surfaces, qui vendent les petits fruits à perte pour attirer la clientèle, nuisent aux producteurs. Ces derniers ne peuvent prendre leur retraite que s'ils ont de la relève... et encore. M. Plante a des opinions bien tranchées sur plusieurs sujets. Interrogé sur une recommandation de l'étude paysagère mandatée par la MRC à l'effet de promouvoir une signature orléanaise des étals de vente, soit, par exemple, une certaine homogénéité et une harmonisation de leur apparence à l'architecture patrimoniale, il s'enflamme : pas question pour lui de se faire dire quoi faire du garage qui sert à la vente depuis 50 ans. Pourquoi changer si ça

marche bien? Il affirme que le patrimoine c'est aussi son étal, pas seulement les vieilles maisons.

À peu près tous les commerces sur l'île sont saisonniers. Nous avons choisi les étals maraîchers et de fruits parce qu'ils sont emblématiques et au cœur de notre industrie agrotouristique. Nous retenons de nos conversations avec ces commerçants, en majeure partie natifs de l'île, que ce travail est exigeant, mais nécessaire à la santé de plusieurs fermes indépendantes sur notre territoire. De plus, quoiqu'ils doivent toujours ajuster leurs prix de vente au marché du commerce de détail et entre eux, ils nous ont tous semblé attacher beaucoup d'importance à leur autonomie et à leur indépendance. S'ils se sont adaptés à des outils technologiques incontournables, ils sont aussi conscients de perpétuer une tradition et des façons de faire qui, à leurs yeux, sont tout aussi patrimoniales que les bâtiments et paysages de l'île.



Pour bien vous faire connaître
des gens de l'île d'Orléans

Laure-Marie Vayssairat : 418 828-0330
pour réserver votre espace publicitaire
dans le journal *Autour de l'île*

APPELEZ-MOI DÈS MAINTENANT

Marie-Hélène
THERRIEN

m.therrien@autourdelile.com



LES OMBRES DU PASSÉ

Les ombres du passé, de CJ Lyons, thriller publié aux éditions Delpierre, est un roman captivant, rempli d'action, authentique et intense, mettant en scène Caitlyn Tierney, une agente du FBI aux méthodes peu orthodoxes. À la fois digne

des meilleurs romans du genre, avec un rythme effréné et des scènes à couper le souffle, *Les ombres du passé* est également un livre où l'auteure ne se contente pas d'aligner les scènes, mais plonge dans les profondeurs de la psyché de ses personnages. C'est autour d'un secret de famille vieux de 26 ans que s'articule le récit dans lequel l'agente Tierney doit combattre ses propres démons intérieurs. Elle n'a jamais pu élucider les raisons du suicide de son père après l'arrestation du meilleur ami de ce dernier pour meurtre. Ce même ami qui, de la prison où il purge sa peine, demande à Caitlyn de venir le rencontrer pour lui parler. À contrecœur, puisqu'elle lui en a toujours voulu, mais désirant sauver la vie de sa fille Lena qui est disparue, Caitlyn se rend à la prison pour voir l'homme se faire assassiner sous ses yeux avant d'avoir pu parler. Elle doit retourner sur les lieux de son enfance en Caroline du Nord afin de retrouver Lena. Entre un groupe de motards

qui semble tirer les ficelles de cette histoire et Paul qui, pour la première fois de sa vie, lui propose un amour sincère et réconfortant, Caitlyn trouve le courage d'agir envers et contre tous, elle qui doute de mériter l'amour de Paul puisque même son père l'a abandonnée... À moins que son père n'ait eu raison en croyant en l'innocence de son ami et qu'il n'ait été assassiné par ceux-là mêmes qui semblent avoir un lien avec la disparition de Lena. Un des meilleurs thrillers de l'année.



LE PASSÉ RECOMPOSÉ

Parcourant les traces de son propre ancêtre, Micheline Duff, dans le roman *Le passé recomposé*, publié aux éditions Québec Amérique, nous propose un portrait authentique de la population québécoise au tournant du dix-neuvième siècle.

En 1776, Johann Adam Thofft, un jeune médecin allemand à la solde de l'armée britannique, s'embarque à destination de l'Amérique. Avec toute la fougue de sa jeunesse, il ne rêve que d'aventures et, en s'installant à Québec, il découvre un pays rude, mais d'une beauté qui le fascine. Rêvant de fonder une famille, il parcourt les villes longeant le fleuve Saint-Laurent où il pratique sa profession, en créant

des liens d'amitié indéfectibles et en découvrant l'amour. Traversant de nombreuses épreuves, en plus de devoir s'adapter aux mœurs des habitants, Thofft, que l'on suit sur une quarantaine d'années, évoque la vie d'un pionnier avec, en arrière-plan, tout un pan de l'histoire du Québec. Un roman écrit avec beaucoup de sensibilité.



DANS LE TEMPS

Avec une écriture très poétique et inspirée, le roman *Dans le temps*, de Pierre Ouellet, publié aux éditions Druide, a obtenu le prix Athanase-David 2015. Défiant tous les genres, le livre que l'on découvre, au fil des pages, est rempli d'images fortes et évocatrices alors que de jeunes

adultes ou de vieux enfants vivent la naissance d'un temps nouveau au tournant des années 60 en inventant les formes de spiritualité, de sensualité, de rébellion et de transgression les plus inusitées. On entre dans cette œuvre pour découvrir la beauté des réflexions qui prolongent une rêverie. Pierre Ouellet, selon ses propres mots, nous dit qu'écrire, «c'est se mettre à la place d'autrui sans jamais la lui prendre : c'est lui donner toujours plus de place, plus d'air, plus d'espace pour qu'il puisse vivre pleinement.» Bon été rempli de belles lectures!

BIBLIOTHÈQUES

Saint-Pierre

OSCAR-FERLAND

Bonnes vacances à tous!

Beaucoup de livres, CD, DVD et revues sont à votre disposition à votre bibliothèque, cet été. C'est le temps d'en profiter! Pas d'achats de livres ce mois-ci mais plusieurs dons reçus.

Romans québécois

Agrippa (six volumes),

de Mario Rossignol et Jean-Pierre St-Marie

L'héritière de Salem (deux volumes), de Caroline Barré

Polars

Le dernier homme innocent, de Philip H. Margolin

Les surveillants du fleuve, de Normand Payette

Roman étranger

Le menteur, de Nora Robert

13 ans et +

Les sorcières de Salem (trois volumes), de Millie Sydenier

Pénélope Médium, de Marylène Coulombe

Horreur et épouvante

Le noeud de la sorcière, de Déborah Harkness

Science-fiction et fantastique

Les gardiens des portes, de Sonia Alain

Documentaire

Empower, d'Isabelle Fontaine

Le courage, d'Isabelle Fontaine

Le bitchage, de Marthe St-Laurent

Plusieurs livres de Christian Jacq

Nouveautés DVD

Zootopia

Rio 2

Whiplash

CD

4488 de l'Amour, Les soeurs Boulay

Bon été!

Nathalie Vézina, pour l'équipe de bénévoles de la BOF

Sainte-Pétronille

LA RESSOURCE

Nouveautés et suggestions de lecture du mois de juillet

Pour les adultes

L'amant japonais, d'Isabelle Allende

Purity, de Jonathan Franzen

Sans nouvelles de toi, de Joy Fielding

Pour les jeunes

Ma nouvelle meilleure amie, de Meredith Badger

Ce soir, on danse!, de Thalia Kalkipsakis

Splat fait de beaux rêves, de Rob Scotton

Splat fait du sport avec son papa, de Rob Scotton

Splat et Harry Souris, amis pour la vie!, de Rob Scotton

J'apprends à lire : Trouver Doris (Un océan de couleurs)

Zootopia (Super animaux)

Adèle a un talent monstre, de Mr. Tan et Miss Prickl

Bone, le seigneur des marches de l'est, de Jeff Smith

Merci

Merci à Mmes Lison Berthiaume, Johanne Mongeau

et Anne Leahy pour les dons de livres à la bibliothèque.

Rotation d'été

Depuis le 18 juillet, des centaines de nouveaux titres sont apparus dans les rayons avec la rotation trimestrielle du Réseau Biblio. Venez faire provision de livres pour vos vacances d'été.

Bénévoles

La bibliothèque est toujours à la recherche de nouveaux bénévoles. Si vous souhaitez offrir quelques heures de votre temps par mois et collaborer avec des gens dynamiques dans un milieu stimulant, amical et ouvert, vous êtes les bienvenus. Contactez Lise Paquet, au 418 828-2631.

Gilles Gallichan, Marie Blais et Lise Paquet
pour l'équipe de bénévoles
de la bibliothèque La Ressource

LES JEUDIS DE LA BOULANGE

Les Jeudis de La Boulange vous invitent à la prochaine rencontre, prévue le 4 août à 19 h 30. Nous commenterons à cette occasion *Agatha Raisin enquête : La quiche fatale*, un roman policier d'une auteure britannique, M.C. Beaton, de son vrai nom Marion Chesney. Il met donc en vedette Agatha Raisin, «une héroïne bien trempée, jeune retraitée des relations publiques» qui se retrouve au cœur des Costwolds, dans un village un peu trop paisible pour cette urbaine invétérée. Ce livre, paru en anglais en 1992 sous le titre *The Quiche of Death*, est le premier tome d'une série qui a été vendue à plus de

15 millions d'exemplaires et que l'éditeur Albin Michel a commencé à traduire. Josée-Anne Paradis, de la revue *Les Libraires*, a dit de cette auteure qu'elle est «la reine du polar bucolique».

L'été est propice à la lecture et, pour notre prochaine rencontre, nous ajoutons une suggestion heureuse à la précédente : une bande dessinée de Claire Bretécher, *La vie passionnée de Thérèse d'Avila*, parue en 1980, chez Dargaud.

Bon plaisir et à bientôt, à La Boulange de Saint-Jean.

Hélène Lépine et Louise Delisle

Saint-Jean et Saint-François VENTS ET MARÉES

Heures d'ouverture

La bibliothèque est ouverte tout l'été aux heures habituelles : le mercredi de 19 h à 20 h, le jeudi de 13 h à 15 h et le samedi de 10 h à 12 h. Le **club d'écriture Becs et Plumes** et le **club de lecture** font relâche jusqu'en septembre.

Membres

Les personnes qui résident à Saint-Jean ou Saint-François, tout comme les estivants, peuvent être membres. L'inscription est gratuite.

Collection

Chaque trimestre, plusieurs nouveaux titres s'ajoutent à la collection. Celle-ci peut être consultée à http://bibliotheque.saintjeanileorleans.ca/opac_css/

Les personnes abonnées peuvent également consulter leur dossier à cette adresse internet.

Documentaire

Benoît Lacroix, *Rumeurs à l'aube* : des écrits de ce grand humaniste qui nous a récemment quittés. On retrouve des dialogues avec des poètes, des gens de paroles, des réflexions et de courts textes parus précédemment, abordant les thèmes préférés du père Lacroix.

Nouveaux romans

Nancy Huston, *Le club des miracles relatifs*. Ne pouvant plus vivre de la mer, comme son père, un jeune garçon part à la recherche de celui-ci. Il se retrouve dans un monde où tout est bouleversé, à la recherche de son identité.

Pierre Lemaitre, *Trois jours et une vie*. L'auteur revient au roman à suspense, après son prix Goncourt

2013. Dans un petit village tranquille, une série d'événements s'enchaînent à la suite de la disparition d'un jeune garçon. Roman noir à lire, très prenant.

Robert Ludlum et Eric Lustbader, *L'urgence dans la peau*. Jason Bourne doit retrouver des informations classées secrètes, mais se faisant il sauve un jeune amnésique. À cela, s'ajoute une agente du Mossad, un jeune génie de l'informatique, des espions et leurs secrets : tous les éléments y sont réunis pour tenir le lecteur en haleine jusqu'à la fin.

Nathalie Petrowski, *Un été à No Damn Good*. En 1971, la vie de trois adolescentes dans un quartier tranquille de Montréal, vie qui sera bouleversée par une série d'événements tragiques.

Jo Nesbo, *Soleil de nuit*. Deuxième polar mettant en vedette Olav Johansen. Peut-on liquider un trafiquant de drogue afin d'avoir suffisamment d'argent pour faire traiter un enfant leucémique? On se cache ensuite? Peut-on à nouveau vivre normalement?

Nouvelles séries ou suites enfin disponibles

René Forget, *Amour et patriotisme, t.2*. En 1776, les Américains occupent le sud du Québec. Christine s'éprend d'un de leurs colonels dont elle aura un enfant. Roman historique où se mêlent romantisme, courage, passion et patriotisme.

Michel Langlois, *Il était une fois à Montréal, t.1 Notre union, et t.2 Nos combats*. La vie mouvementée d'Henriette, jeune orpheline qui a fui le couvent dans les années 1840, et de Valois, qui partage désormais sa vie à Montréal. À la suite de nombreux malheurs, ils tentent de vivre à la campagne. Mais, ils reviennent à Montréal

où une vie plus palpitante les attend, avec la rencontre d'intellectuels et des affrontements avec l'Église de l'époque.

Sophie-Julie Painchaud, *Racines de faubourg, t.1 L'envol*. La vie de quatre jeunes de Montréal dans les années 50 et 60. Tour à tour, chacun d'eux raconte ce qui lui arrive, décrivant ainsi les principaux événements au Québec. Le t.2 *Le désordre* voit les quatre amis en couple dans les années 70, et la vie n'est pas facile. Ont-ils pris les bonnes décisions?

Kathy Reichs and Brendan Reichs, *Rival*. Cinquième et dernier tome de la série *Viral*. Des individus appelés les «viraux» sont infectés par de nouveaux virus et sont devenus encore plus puissants. Vont-ils tout conquérir?

Anne Robillard, *Les Chevaliers d'Antarès, t.1 La descente aux enfers*. Roman de science-fiction où l'action se passe dans des mondes parallèles. Les Chevaliers d'Antarès ont tenté en vain d'y défendre les quatre royaumes. Qui pourra les aider? Les laboratoires d'Alnilam? Ou Wellam, fait prisonnier? Parviendront-ils à s'unir et à triompher?

Agnès Ruiz, *Ma vie assassinée, t.1 et t.2*. Mady, une jeune Française, tombe amoureuse d'un Québécois, mais celui-ci doit retourner au Québec s'occuper de sa sœur malade. Enceinte, Mady perd sa fille. Dans le t.2, vingt ans plus tard, une jeune fille se présente à Mady et prétend être cette enfant. Qui dit vrai? Qui est responsable de ce drame? Ce qu'on révèle du passé est-il vrai?

Thérèse Beaudet,
pour le comité de la bibliothèque

SAINTE-FAMILLE ET SAINT-FRANÇOIS

Quelques nouvelles acquisitions

À toute épreuve, de Harlan Coben

Le cas Édouard Einstein, de Laurent Seksik

Madame America : 100 clés pour comprendre Hilary Clinton, de Richard Hêtu

La mer récompense le fleuve : parcours de Benoît Lacroix, de Benoît Lacroix

Nauffrage, de Biz

Serafim et Claire, de Mark Lavorato

Serre-moi fort, de Claire Favan

Sidney Chambers et l'ombre de la mort

de James Runcie

Toute la lumière que nous ne pouvons voir,

d'Anthony Doerr

Vi, de Kim Thuy

Passés sous le radar...

Découvrez ces deux histoires de famille pas banales, disponibles en PEB.

Pauline et moi, Louise Portal, 2015. Cinq ans après le décès de sa sœur jumelle Pauline Lapointe, Louise Portal publie un récit de sa relation gémellaire en montagnes

russe où l'amour a côtoyé tout à la fois l'abandon, l'incompréhension, la complicité et l'éloignement. Elle explore sans filtre, mais sans vouloir régler de comptes, les années où elle s'est sentie rejetée par sa sœur. Une relation trouble qui semble avoir débuté dès leur naissance. «Pauline était une âme fragile» et le jeu des comparaisons s'est immiscé rapidement entre les deux sœurs. «Pauline, c'était un clown triste», écrit Louise. Une œuvre intime, sobre, poignante.

Profession du père, Sorj Chalandon, 2015. Roman bouleversant très personnel d'un triangle familial fermé dans la folie du père. Ce sont les années 60, en France. Mythomane, manipulateur, violent avec sa famille, souffrant d'un choc post-traumatique dont ni l'expression ni le diagnostic n'existent à cette époque-là, un père invente un passé professionnel auquel son fils croit dur comme fer. Que son papa ait été espion, champion de judoka, chanteur à succès, conseiller du général de Gaulle, Émile, dix ans, en est convaincu : c'est Papa qui l'a dit! «S'il n'y avait pas eu la violence, il aurait été le plus grand des pères.» Récit dramatique avec une part autobiographique qui s'étend des années 60 aux années

2010, magnifiquement écrit et qu'il faut lire absolument!

Bonne continuation d'été, avec de petits et grands bonheurs de lecture!

Les bénévoles

INFORMATION IMPORTANTE

Contrairement à l'annonce faite dans la chronique de juin, la bibliothèque sera ouverte les dimanches 24 et 31 juillet, de 9 h 30 à 11 h 30. Cependant, elle restera fermée du 1^{er} au 20 août inclusivement pour l'installation de nouveaux rayonnages. L'équipe devrait pouvoir vous accueillir à nouveau le dimanche 21 août. D'ici là, venez donc faire provision de lecture pour les prochaines semaines!

Vous pourrez cependant continuer à faire vos transactions par internet à www.mabibliotheque.ca/sainte-famille ou laisser un message dans la boîte vocale, au 418 666-4666, poste 8083.

RESTO DE LA PLAGES
SAINT-JEAN D'ORLÉANS

Nouveau comptoir

ET PRIVILÈGES AUX INSULAIRES

Un souper sur la terrasse, un dîner entre amis, une glace au jardin sur la plage ou une pizza à ramener à la maison, le Resto De La Plage fait partis des beaux souvenirs de vos vacances à l'Île d'Orléans. Avec un clin d'oeil aux résidents.

Ouvert de 11h30 jusqu'en soirée
4879, ch. Royal, St-Jean d'Orléans
(418) 829-3315

AU CŒUR

de l'île d'Orléans

facebook / CoeurIleOrleans
twitter / Ile_Orleans

CHRONIQUE DES PROJETS ET DES GENS QUI NOUS UNISSENT
PAR LE CONSEIL DES MAIRES DE L'ÎLE D'ORLÉANS

L'accueil touristique à l'île d'Orléans

Deuxième secteur économique en importance à l'île d'Orléans, l'industrie touristique attire environ 675 000 visiteurs annuellement. Le potentiel touristique de l'île d'Orléans est indéniable et se manifeste,

magnifiques, en bordure du fleuve Saint-Laurent et à proximité de Québec. Berceau de la Nouvelle-France, l'Île propose une expérience culturelle unique et un riche terroir.



entre autres, par sa vocation agricole, sa valeur patrimoniale, ses sites exceptionnels, ses monuments historiques, ses artistes et artisans, la présence du Fleuve sans oublier les paysages à couper le souffle. L'île d'Orléans, site patrimonial, fait vivre la campagne québécoise traditionnelle avec ses paysages

C'est de cette façon que nous pouvons définir l'expérience touristique qu'offre notre magnifique destination. Brigitte Bouchard est la ressource de la MRC de l'île d'Orléans qui coordonne l'accueil touristique sur le territoire. Précisément, elle gère les opérations du bureau d'accueil ainsi que le personnel qui y est dédié.

Elle procède à l'adhésion des nouveaux membres tourisme et s'assure de leur entière satisfaction. Elle s'occupe du suivi de la conception des différents outils touristiques de la MRC, dont les achats publicitaires par les membres. Puis, elle collabore à différents projets de développement et promotion touristique. La MRC de l'île d'Orléans est fière de travailler au développement économique de son territoire. N'hésitez pas à contacter l'équipe du développement économique de la MRC qui mettra avec plaisir ses compétences au service de votre projet.

L'île d'Orléans ... Fertile en coups de cœur!
www.tourisme.iledorleans.com

Brigitte Bouchard,
responsable de l'accueil touristique
490, côte du Pont
Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans (Québec)
G0A 4E0
418 828-9411
accueil@iledorleans.com

Prochaine assemblée du Conseil des maires

Quand : mercredi 3 août 20 h
Lieu : 2480, chemin Royal, Sainte-Famille

SAINTE-FAMILLE

Sylvie
BEAULIEU G.M.A.

Directrice générale / secrétaire-trésorière

Résumé de la séance ordinaire du 4 juillet 2016

Outre les résolutions administratives usuelles, voici un résumé des principaux sujets traités lors de la séance précitée.

Le conseil municipal de Sainte-Famille adopte la Charte des paysages, un outil de sensibilisation ainsi qu'un engagement ayant comme objectif d'assurer la prise en compte du paysage lors de toute intervention dans le milieu.

M. Richard Therrien, conseiller, est nommé membre du comité consultatif d'urbaniste. Le conseil municipal a procédé à l'embauche de Mme Julie Savoie, à titre d'adjointe administrative.

Le conseil municipal appuie la demande devant être déposée auprès de la Commission de protection du territoire agricole afin d'autoriser M. Roch Hébert, des serres Roch Hébert s.e.n.c., à procéder au morcellement de sa propriété. Le maire, ainsi que la directrice générale/secrétaire-trésorière, sont autorisés à signer les ententes à intervenir pour l'acquisition du quai ainsi que les droits de passage ou acquisitions de terrains concernant le projet de réhabilitation du quai de Sainte-Famille. Un montant de 1 128 \$ a été approuvé afin de procéder à l'achat de paillis chez Richer Boulet,

pour l'aire de jeux de la cour de l'école. Une subvention de 175 \$ est accordée au camp Saint-François pour l'inscription d'un aspirant moniteur provenant du territoire de la municipalité. Le conseil municipal désire féliciter M. Richard Therrien, récemment élu conseiller au siège #6. Prochaine séance du conseil municipal : lundi 1^{er} août 2016.

Heures d'ouverture du bureau municipal

Du lundi au jeudi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30 et le vendredi de 8 h à 12 h.

Courriel : info@munstefamille.org

Tél. : 418 829-3572.

Site web :

www.ste-famille.iledorleans.com

AVIS PUBLIC PROVINCE DE QUÉBEC - Municipalité de Sainte-Famille, l'Île d'Orléans

Aux contribuables de la susdite municipalité
EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par la soussignée, Sylvie Beaulieu, de la susdite municipalité,

Avis public est donné de ce qui suit :
QUE les membres du conseil municipal ont adopté, lors de la séance ordinaire tenue le 6 juin 2016, le règlement #2016-283 modifiant le règlement de zonage numéro 2005-197 afin que soient modifiées les normes d'implantation relatives aux cafés-terrasses
QUE la MRC de L'Île-d'Orléans a émis un certificat de conformité en date du 7 juillet 2016.
QUE toute personne intéressée peut prendre connaissance de ce règlement au bureau de la municipalité.
QUE ce règlement entrera en vigueur le jour de la publication du présent avis public.
Donné à Sainte-Famille, île d'Orléans, ce 8^e jour de juillet 2016.

Sylvie Beaulieu g.m.a.
directrice générale – secrétaire-trésorière

SAINT-FRANÇOIS

Marco
LANGLOIS, G.M.A.

Directeur général/secrétaire-trésorier

Affaires municipales Rappel taxation 2016

Rappel des échéances pour le paiement des comptes de taxes 2016 : le 1^{er} mars, le 1^{er} juillet et le 1^{er} novembre. Il est de votre responsabilité de vous assurer de la réception de votre compte. De plus, vous devez faire en sorte que vos paiements parviennent au bureau municipal avant les dates d'échéance. Pour ceux qui auraient oublié la deuxième échéance, il serait important de remédier à la situation le plus rapidement possible.

Permis de construction et certificats d'autorisation

Comme chaque année à la même période, un rappel s'impose. En effet, l'été étant synonyme de travaux extérieurs, plusieurs citoyens songeront sans doute à modifier certains éléments de leur propriété. Avant d'effectuer vos travaux ou modifications, la première étape incontournable consiste à vérifier auprès de la municipalité s'il est requis de déposer une demande de permis ou de certificat d'autorisation.

De plus, pour éviter tous problèmes ou mauvaises surprises, il est primordial de vous rappeler qu'un délai minimal d'un mois est à prévoir pour le traitement de votre demande une fois tous les documents nécessaires déposés. Il s'agit, dans la plupart des cas, de plans de rénovation ou de construction à l'échelle, de qualité professionnelle, et d'un plan d'implantation, également à l'échelle.

Pour plus d'information à ce sujet, vous pouvez consulter le site internet de la MRC de L'Île-d'Orléans, plus particulièrement les pages suivantes :

<http://mrc.iledorleans.com/stock/fra/fiche-des-plans-complets-a-lechelle-unedemarche-simple-en-3-etapes.pdf>

et <http://mrc.iledorleans.com/stock/fra/fiche-documents-asoumettre-a-la-municipalite.pdf>.

Le personnel de la municipalité fera toujours tout ce qui est possible pour favoriser la concrétisation de vos projets, mais sans une collaboration active de votre part ce

processus peut rapidement devenir ardu.

Vidange des fosses septiques individuelles

La vidange des fosses septiques individuelles est, depuis quelques années, sous la responsabilité de la municipalité. Les vidanges régulières prévues à l'horaire seront portées au compte de taxes 2015 et 2016. Les citoyens du sud de la municipalité seront informés par lettre expédiée une semaine à l'avance et les vidanges devraient être terminées à la fin du mois d'août. Il est important que ces citoyens s'assurent de l'accessibilité de leur installation pour ainsi éviter des frais supplémentaires, comme prévu au règlement.

Ceux qui désirent une vidange spéciale ou hors calendrier doivent prévoir deux jours ouvrables de délai et appeler au bureau municipal aux heures régulières pour qu'une visite soit planifiée. Cette visite sera par la suite facturée selon la réglementation en vigueur.

Résumé de la séance ordinaire du 4 juillet 2016

En plus des résolutions administratives d'usage, le conseil a résolu d'adhérer à la Charte des paysages de l'Île d'Orléans et à L'Autre avenue, organisme de justice alternative. Les membres du conseil ont également résolu de demander à la ministre de la Justice du Québec que chacun des membres du conseil obtienne l'autorisation d'agir à titre de personne autorisée à célébrer des mariages sur le territoire de la municipalité. Finalement, pour la partie des résolutions administratives, le conseil a autorisé le directeur général à s'inscrire à la journée de formation offerte par le service des achats municipaux (SAM), le 29 septembre prochain, à Québec, au coût de 130 \$, plus taxes.

Aide financière

Le conseil a choisi d'offrir gracieusement l'usage du centre Le Sillon aux pèlerins participant à la marche du Compostelle québécois qui s'arrêteront à Saint-François le

mercredi 5 octobre 2016.

Réglementation municipale

À ce chapitre, le conseil a adopté le règlement 016-136 modifiant le règlement de zonage numéro 03-41 afin de réduire la hauteur libre sous les enseignes et le projet de règlement 016-137 modifiant le règlement de zonage 03-41 afin de restreindre les coupes forestières dans les zones de conservation. Il est à noter que le règlement 016-137 fera l'objet d'une séance publique de consultation dès 20 h, le

lundi 1^{er} août 2016, à la salle du conseil du centre Le Sillon.

Il me reste d'ailleurs à vous convier à ce prochain rendez-vous qui sera suivi de la séance ordinaire du conseil municipal, dès la levée de la séance publique de consultation.

Je vous rappelle les heures d'ouverture du bureau municipal : du lundi au jeudi, de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

AVIS PUBLIC PROVINCE DE QUÉBEC - Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné, Marco Langlois, de la susdite municipalité,
SÉANCE PUBLIQUE DE CONSULTATION

Aux personnes intéressées par un projet de règlement modifiant le règlement de zonage
AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :

1. Lors d'une séance tenue le 4 juillet 2016, le conseil municipal a adopté le projet de règlement numéro 016-137 modifiant le règlement de zonage 03-41 afin de restreindre les coupes forestières dans les zones de conservation.
2. Une séance publique de consultation aura lieu le 1^{er} août 2016, à 20 h, à la salle du conseil, située dans le local 216 du centre Le Sillon, 554, rue Lemelin, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans. Au cours de cette séance, la mairesse ou un conseiller mandaté expliquera le projet de règlement et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à son sujet.
3. Le projet de règlement est disponible pour consultation au bureau municipal, 554, rue Lemelin, aux heures régulières de bureau, du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.
4. Ce projet de règlement s'applique à toutes les zones classées conservation du territoire de la municipalité.
5. Ce projet ne contient pas de disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

Donné à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce septième jour de juillet deux mille seize.

...

AVIS PUBLIC PROVINCE DE QUÉBEC - Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné, Marco Langlois, de la susdite municipalité,

Que le conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, à une séance ordinaire tenue à la salle du conseil municipal le 4 juillet 2016, a adopté le règlement numéro 016-136 modifiant le règlement de zonage numéro 03-41 afin de réduire la hauteur libre sous les enseignes.

Que ce règlement est disponible pour consultation au bureau municipal, 554, rue Lemelin, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, aux heures régulières de bureau, soit du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Que ce règlement sera intégré au règlement de zonage 03-41.

Que ce règlement s'applique au périmètre d'urbanisation de la municipalité.

Que ce règlement est en vigueur depuis le 6 juillet 2016.

Donné à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce septième jour de juillet deux mille seize.

Marco Langlois, g.m.a.
directeur général/secrétaire-trésorier

LES EXCAVATIONS Richard Gosselin



- Protection de berges
- Drainage agricole et fossé
- Excavation de fondation et drain
- Travaux agricoles de tous genres
- Vente/installation de fosses septiques
- Lac artificiel
- Raccord d'égoût sanitaire et pluvial
- Aqueduc, entrée et chemin privé

Ecoflo BIONEST ENVIROSEPTIC



Contactez-nous dès maintenant!

exrichardgosselin@hotmail.com • Cell. 418 563-5910
6028, chemin Royal, St-Laurent, I.O. GOA 3Z0
R.B.O. : 1856-4716-00

418-829-3136



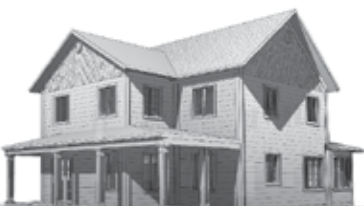
JESSICA SHEEDY
architecture

TECHNICIENNE EN ARCHITECTURE

Plan professionnel
avec visualisation du projet en 3D.

Projets d'agrandissements, de constructions
neuves ou de rénovations.

418 265-9296



sheedy.jessica@gmail.com

SAINT-JEAN

Lucie
LAMBERT

Directrice générale

Séance ordinaire 4 juillet 2016

Voici un résumé des principaux points traités à la dernière séance du conseil.

Le ministère des Transports s'apprête à effectuer des travaux de réfection du mur de soutènement mitoyen entre le chemin Royal et le chemin des Côtes. Par la suite, un espace longeant ce mur sera interdit à la circulation et au stationnement dans le but de garantir une aire de virement pour les véhicules lourds, depuis le terrain du centre communautaire vers le chemin des Côtes. La municipalité fera l'acquisition d'une partie du lot 120-5 ; à cet effet, un mandat d'arpentage a été donné à M. Michel Picard.

Autorisation est donnée pour des travaux de rechargement et de nivelage sur le terrain de la réserve d'eau, au 4526, chemin Royal. Des soumissions sur invitation seront lancées pour la réfection du mur de soutènement en bordure de la rue de l'Église. Un premier projet de règlement modifiant le règlement de construction 2005-236 est adopté ; une assemblée publique de consultation se tiendra le 1^{er} août 2016 (voir avis ci-dessous). La municipalité ira en appel d'offres pour la vente d'équipements usagés (voir avis ci-dessous).

Prochaine séance ordinaire du conseil
Lundi 1^{er} août 2016, au 2^e étage du

centre administratif, au 8, chemin des Côtes, à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans.

AVIS PUBLIC

ASSEMBLÉE publique aux fins de la consultation

1^{er} août 2016, à 19 h 30

Aux personnes INTÉRESSÉES par un projet de RÈGLEMENT modifiant le RÈGLEMENT de construction #2005-236.

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :

Lors d'une séance ordinaire tenue le 4 juillet 2016, le conseil a adopté le 1^{er} projet de règlement portant le numéro 2016-343 et intitulé : Règlement modifiant le règlement de construction 2005-236 afin d'ajouter des matériaux compatibles pouvant être utilisés pour les recouvrements des bâtiments de l'inventaire des maisons ancestrales de la MRC de L'Île-d'Orléans.

Une assemblée publique de consultation aura lieu le 1^{er} août 2016 à 19 h 30 au 8, chemin des Côtes, à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans. Au cours de cette réunion, le maire Jean-Claude Pouliot expliquera le projet de règlement, les conséquences de son adoption et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.

Ce projet de règlement peut être consulté au bureau de la municipalité situé au 8, chemin des Côtes, à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, aux jours et heures habituels d'ouverture : du lundi au jeudi, de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Le projet de règlement ne contient pas de dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire. Donné à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans le 7 juillet 2016.

Lucie Lambert, gma
Directrice générale & secrétaire-trésorière

APPEL D'OFFRES

Vente d'équipements usagés

La municipalité de Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans demande des soumissions pour la vente des équipements suivants :

Tracteur à pelouse

Cub Cadet, modèle GT 2544, année 2006, avec souffleur 42 po, modèle 341. Prix suggéré : 800 \$.



Dégauchisseuse (corroyer)
6 po de marque General, 220 V.
Prix suggéré : 400 \$.



Remorque
En contreplaqué.
Prix suggéré : 75 \$.



Les équipements sont vendus tels quels et sans garantie. Les soumissionnaires intéressés sont invités à venir voir le matériel au garage municipal, du 13 au 25 juillet prochain, en prenant rendez-vous avec M. François Delisle, au 418 455-2265.

Pour être considérée toute offre devra comporter les coordonnées complètes du soumissionnaire, le montant du prix proposé et devra être acheminée avant 16 h le 26 juillet 2016 sous enveloppe cachetée et marquée soumission tracteur à pelouse ou soumission dégauchisseuse ou soumission remorque.

La municipalité de Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans ne s'engage à accepter ni la plus haute, ni aucune des soumissions reçues et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires.

Dès que l'offre sera acceptée, le soumissionnaire devra remettre le paiement complet à la municipalité de Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans.

Lucie Lambert, gma
Directrice-générale & secrétaire-trésorière

RECETTE

Isabelle DEMERS

Courgettes et champignons farcis

La saison du BBQ bat son plein. Pour accompagner les viandes ou les volailles grillés, je vous suggère cette recette de légumes farcis qui est délicieuse et qui change des légumes en papillote.

Ingédients

- 12 gros champignons
- 4 courgettes (zucchini)
- 4 c. à soupe d'huile d'olive
- 1 petit oignon jaune haché
- 1 gousse d'ail haché
- ¾ tasse de biscuits soda ou de chapelure
- ½ tasse de fromage cheddar ou de parmesan
- 1 c. à table d'origan frais ou 1 c. à thé d'origan séché
- ½ c. à thé de sel
- Poivre
- 3 c. à soupe de crème 35 %

Préparation

Enlever le pied des champignons et réserver

Couper en deux les courgettes et utiliser une cuillère à thé pour enlever la chair mais pas tout en laissant un fond de chair assez épais. Réserver la chair enlevée.

Préparer un feu de BBQ indirect.

Hacher les pieds de champignons et mélanger avec la chair des courgettes.

Mettre 2 c. à table d'huile d'olive. Ajouter la mixture des légumes, l'oignon et l'ail et cuire jusqu'à ce qu'il ne reste plus de liquide dégagé par les légumes (environ 7 min.)

Mettre la préparation dans un bol, ajouter la chapelure, les fromages, l'origan, sel et poivre et la crème. Bien mélanger à la fourchette.

Badigeonner l'extérieur des champignons et des courges et remplir les champignons d'environ 2 c. à thé de farce et les courges de 2 c. à soupe.

Mettre les légumes sur la grille et cuire jusqu'à ce que le dessus de la farce soit doré (environ 20 min.)

Servir chaud ou à température pièce.

SAINT-PIERRE

Marie-Claude
POULIOT

Secrétaire-trésorière adjointe

Voici le résumé de la séance
du 4 juillet 2016.Gestion financière et
administrativeDépôt des activités financières au
30 juin 2016.Aménagement, urbanisme et
développement- Refus de la dérogation mineure
#003-2016 considérant que le bâtiment
secondaire (le garage) sera plus haut
que le bâtiment principal (le chalet).- Acceptation de la dérogation mi-
neure #004-2016 pour la constructiond'un garage privé isolé du bâtiment
principal avec une hauteur de 5,18 m.- Acceptation de la dérogation
mineure #005-2016 concernant la
marge de recul arrière à 6 m au lieu
de 10 m.- Acceptation de la programmation
de la taxe d'accise 2016.

Loisirs et culture

Acceptation de la soumission de
Clôture Alpha Inc. pour fournir, ins-
taller, réparer poteaux, haubans et
câbles d'acier au terrain de balle pour
un montant de 4 790 \$, taxes en sus.

Affaires nouvelles

Une commandite de 300 \$ est ver-
sée pour la soirée-bénéfice à l'Espace
Félix-Leclerc.

Fleurs à l'entrée de l'île

La municipalité de Saint-Pierre
tient à remercier Les Fleurs de l'île,
de Sainte-Famille, qui ont offert
tout à fait gratuitement toutes les
belles variétés de fleurs qui ornent
le triangle à l'entrée de l'île. C'est
l'ensemble de l'île d'Orléans qui bé-
néficie de cette belle initiative. Merci
beaucoup.

Location de salles(s) au Logisport

Vous désirez recevoir, festoyer,
mais vous manquez d'espace? Sachez
que la municipalité met à votre dispo-
sition des salles à louer. Si vous dési-
rez des informations supplémentaires,
n'hésitez pas à communiquer avec le
secrétariat municipal, au 418 828-
2855, poste 1.Prochaine séance du
conseil municipalLundi 1^{er} août 2016 à 20 h, à la
salle du conseil municipal. Soyez les
bienvenus.

ANNONCES CLASSÉES

OFFRES D'EMPLOI

Le Vignoble du Mitan est à la recherche d'une
personne disponible pour la vente, à l'occa-
sion, de même qu'une personne à tout faire,
en semaine. Bien vouloir communiquer avec
Marcellin Turcotte.Courriel : marcelint@videotron.ca
Cell. : 418 570 0901 – Vignoble : 418 829 0901

...

Les Saveurs de l'Île d'Orléans recherche une
personne pour la vente de ses produits dès
maintenant et jusqu'à la mi-octobre. Nous
sommes à la recherche d'une personne fiable et
ayant de l'entregent pour accueillir et informer
la clientèle. Bilinguisme serait un atout.Pour informations : Marie-Claude Lavoie,
les.saveurs@videotron.ca • 418 829-0450

...

Employé(e) pour le casse-croûte **Les Marchés
Pouliot et filles**, 2683, chemin Royal, Sainte-Fa-
mille. Poste disponible maintenant pour l'été
et les fins de semaine jusqu'à la fin octobre.
Demandez Sandra. 418 808-4247

...

Ferme Guillaume Létourneau. Nous recher-
chons une personne pour la vente au kiosque,
jusqu'en octobre. Les horaires peuvent être va-
riables et inclure des fins de semaine. La prin-
cipale tâche du poste est la vente des produits.
Veuillez communiquer avec Chantal Nolin
pour plus d'information.

chantalnolin@videotron.ca • 418 829-2751

...

OFFRES D'EMPLOI (suite)

FORAGE ANDRÉ ROY INC est à la recherche
d'un aide-foreur. Conditions d'embauche :
avoir un minimum d'expérience dans le do-
maine du forage, doit aimer travailler à l'ex-
térieur et en équipe, être en bonne condition
physique, doit posséder carte ASP Construc-
tion, formation de secourisme, permis de
conduire valide.Faire parvenir votre C.V. à David Lachance par
courriel à d17_lachance@icloud.com
Seuls les candidats retenus seront contactés.

OFFRES DE SERVICE

Entretien général. Menuiserie de finition, pein-
ture, pose de céramique, réparations de tout
genre. Travail minutieux, tarifs abordables.
Références sur demande. Alexis Yves Delisle.
delislegestion@hotmail.com • 418 999-8409

...

Espace thérapeutique Orléans. Massothéra-
pie : californien, abandon corporel, amma,
sportif. Fasciathérapie, thérapie crânienne, so-
phrologie, gestion du stress. À Saint-Laurent.
Sur rdv : Halim TAZI, massothérapeute agréé
FQM et sophrologue. Reçus pour assurances.
halim_tazi@videotron.ca
espacetherapeutiqueorleans.ca • 418 991-0642

...

Un bas prix garanti : tirage de joints, pose de
gypse, peinture, rénovation intérieure, restaura-
tion d'armoires et de meubles-lavabos (vanités).
Contactez Sylvain. 418 440-8494

...

OFFRES DE SERVICE (suite)

Entretien résidentiel ou rénovation : maçon-
nerie, menuiserie, peinture et plâtrage. Fidèle
aux gens de l'île depuis 13 ans. Pour un travail
soigné. Spécialité : les ancestrales.

Sylvain Bruneau. 418 262-2630

...

Service d'entretien et menus travaux inté-
rieurs et extérieurs, résidentiel et commercial.
Caron multiservices I.O. 418 717-7342

...

Menuisier, 20 ans d'expérience professionnelle
avec carte de compétence. Prêt à réaliser tous
vos projets : construction et rénovation de tout
genre. Doué en finition intérieure et extérieure.
Installation de portes et fenêtres. Rénovation
de garage, cabanon, salle de bain, cuisine, etc.
Un service de qualité à un prix concurrentiel.
Ce sera un plaisir de travailler pour vous et
de concrétiser vos projets. Un seul appel saura
vous convaincre! Références fournies sur de-
mande. Demandez Guy Lévesque.

581 999-7394

...

Un jardin médicinal chez vous? Conception et
réalisation. 418 828-9912

...

À VENDRE

Poêle à combustion lente, idéal pour chalet.
Hauteur 30,5", largeur 21,5", profondeur 31".
120 \$. 418 828-9537

...

RECHERCHE

Achetons vieilles boîtes en bois et objets ma-
rins, toutes sortes d'antiquités (rénovées ou
brisées) et vieilleseries, publicités anciennes
de toutes sortes, jouets en métal ou bois, an-
ciennes échelles en bois, coffres, meubles an-
tiques, lampes, services de vaisselle ancienne,
etc. Achetons aussi bois de grange et poutres
équarries. Aussi, vente ou échange d'antiquités.
418 829-9888

...

À Saint-Laurent. Recherchons une personne
pour faire l'entretien ménager dans une ré-
sidence privée une fois par semaine, le mer-
credi ou le jeudi de préférence, journée de six
heures. Résidence sans enfant, sans animaux,
sans fumée. SVP contactez C. Milot,
milotclaudette@qc.aira.com
Nous demandons des références.Poste à combler fin juillet 2016.
418 692-2425, le jour • 418 828-2163, le soir

...

Chat perdu. C'est une chatte d'un an, opérée
et qui a reçu tous ses vaccins. C'est un mélange
de Siamois et de Tabby Point, à poil court. Son
corps est majoritairement crème avec des ex-
trémités foncées, dont une queue annelée. Elle
a les yeux bleus et le nez rose. Elle est très
gentille et confiante, mais n'aime pas qu'on la
prenne dans nos bras.Nous l'avons perdue le 14 juin dernier à Saint-
Pierre, mais du côté de Sainte-Pétronille.Nous l'adorons! Voici nos coordonnées :
Pierre Robitaille ou May Rousseau.

418 948-0339

...

DATES BUTOIRS
À RESPECTERPublicités :
lundi 8 août

(Réservation d'espace & matériel publicitaire)

Textes et communiqués :
mercredi 10 aoûtDistribution du journal :
jeudi 25 aoûtAUTOUR
de l'îleAutour de l'île est un journal communautaire imprimé à 4 500 exemplaires
et distribué gratuitement dans les six municipalités de l'île d'Orléans.Tél. 418 828-0330 • Téléc. 418 828-0741 • info@autourdelile.com
517, route des Prêtres, suite 115, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans G0A4E0

Rédacteur en chef : Sylvain Delisle Coordonnatrice : Laure-Marie Vayssairat

Collaborateurs/trices : Hélène Bayard, Nicole Bédard, Alain Boucher, Tim Boucher, Isabelle Demers,
Catherine Dionne, Martine Fauteux, Line Frenette, Normand Gagnon, Sébastien Girard,
Jacqueline Guimont, Isabelle Harnois, Bruno Laplante, Lucie Lapointe, Patsy Mc Brearty,
Julien Milot, Bernard Raphy, Pierre Shaiens, Marie-Hélène Therrien et Manon Veilleux.Conception :  ORAGE
communicationImprimeur :  AMÉCO
COMMUNICATION

L'ÉVÉNEMENT
L'ILE EN BLUES 10^e édition
12 ET 13 AOÛT 2016

WWW.LILEENBLUES.CA

VENDREDI 12
DÈS 20H30

MARTIN GOYETTE
BEST BLUES & SWING

SAMEDI 13
DÈS 16H00

FORMULE 4 @ 6
AVEC SMOGS ET INVITÉS

PETER SHONK & THE BLUES
AVALANCHES AVEC INVITÉE :
GABRIELLE SHONK

CARL TREMBLAY
DAVID GOGO

POINTS DE VENTE

IMPÉRIAL BELL

252, rue Saint-Joseph Est, Québec (Qc) G1K 3A9
T. : 418.523.3131 | 1.877.523.3131
www.imperialbell.com

ÉPICERIE DE CAMPAGNE

7100, chemin Royal, St-Laurent Île d'Orléans (Qc)
T. : 418.828.0949

DÉPANNEUR FERLAND

1184, chemin Royal, St-Pierre Île d'Orléans (Qc)
(à l'entrée de l'île)
T. : 418.828.0009

MERCI À NOS PARTENAIRES

Desjardins Caisse de l'Île-d'Orléans | l'info

Patrimoine canadien | Sylvie Boucher, 418-827-8778

MOLSON | E. Turmel

ORAGE communication | AUTOUR de l'île | CIBC VIVANT-GARDE FORT

CHEMINÉE CÔTE-DE-BEAUPRÉ | Ateliers-Photo BEAUPORTAIT | VOYAGES PLEIN SOLEIL

MERCI À NOS COMMANDITAIRES

A.L.G. électrique Senc.
A.M.C. Électrique
Atelier-Photo BEAUPORTAIT
BMR - Île d'Orléans / Unicoop
Boucherie Jos Rousseau
Buffet Maison
Caroline Simard, députée de Charlevoix Côte de Beauport
Cheminée Côte de Beauport
Chocolaterie de l'île
Claude Lapointe, réparation de petits moteurs
Dépanneur Ferland
Desjardins Caisse de l'île d'Orléans
Ebénisterie Marcel Lemelin
Épicerie de Campagne
Ferme Orléans
L'Ange Gardien Ford
L'Art au Jardin - Elizabeth Paquet Inc. - Décor Thématique
La Boulange
La Cuisine d'Élé
Casse-croûte café terrasse
Les Excavations
Richard Gosselin inc.
Moulin St-Laurent
Municipalité Ste-Pétronille de l'île d'Orléans
Municipalité St-Jean de l'île d'Orléans
Municipalité St-Laurent de l'île d'Orléans
Patrimoine Canadien
Plomberie Stove Pouliot Inc.
PMT Roy
Pub Le Mitan
Resto de la plage
Robertsystème
Roulotte Turmel
Transport Daniel Blanchette

TERRAIN DES LOISIRS

7018, chemin Royal
St-Laurent Île-d'Orléans (Qc)

INFOS : 418.828.1177 | 418.932.9185

SOUS UN CHAPITEAU | Apportez votre chaise

TOITURES R.P. inc.

VOTRE TOITURE NOTRE ÉQUIPE!

T. 418.806.9272
www.toituresrp.com
RBQ. 5601-7338-01

SOPREMA | APCHA | CAA Recommandé

Toute l'équipe vous souhaite de belles vacances!